弱虫ペダル

SHŌNEN CHAMPION COMICS

渡辺航

WATARU WATANABE PRESENTS

29

IMPORTANT NOTICE

SINCE APRIL 2015,
YOWAPEDA HAS BEEN LICENSED BY YEN PRESS
FOR ENGLISH RELEASE AND WILL BE RELEASED
IN TWO-VOLUME OMNIBUS EDITIONS. (YAY!)

THUS...
THIS FAN SCANLATION IS **ONLY TEMPORARY**,
TRANSLATED FROM EXISTING CHINESE SCANS.
FORGIVE ME IF SOME CONTENT IS LOST IN
TRANSLATION OR HAS RENDERED
A FEW INACCURACIES. (I'M REALLY TRYING.)

THE CLEANING OF MY SCANLATION IS **NOT** REFINED TO
THE HIGH STANDARDS DICTATED BY THE
SCANLATION COMMUNITY. (CUZ IT'S TEMPORARY)

MY SCANLATION AIMS TO
SATISFY FANS WHO CANNOT WAIT.
(SOMETHING TO FEAST OUR EYES OF FANDOM ON, AS WE WAIT FOR OFFICIAL RELEASES.)

BUT PLEASE SUPPORT THE OFFICIAL RELEASES
WHEN THEY COME OUT!!!

THERE IS NO GUARANTEE THAT I'LL BE
TRANSLATING ON A STABLE SCHEDULE.

I MIGHT JUST POOF BECAUSE OF REAL LIFE TROUBLES.

THIS RELEASE IS UPLOADED TO BATO.TO ONLY.
(IN UNCOMPRESSED HIGH QUALITY)

DOWNLOAD @
http://tinyurl.com/oc754fe
(MEDIAFIRE)

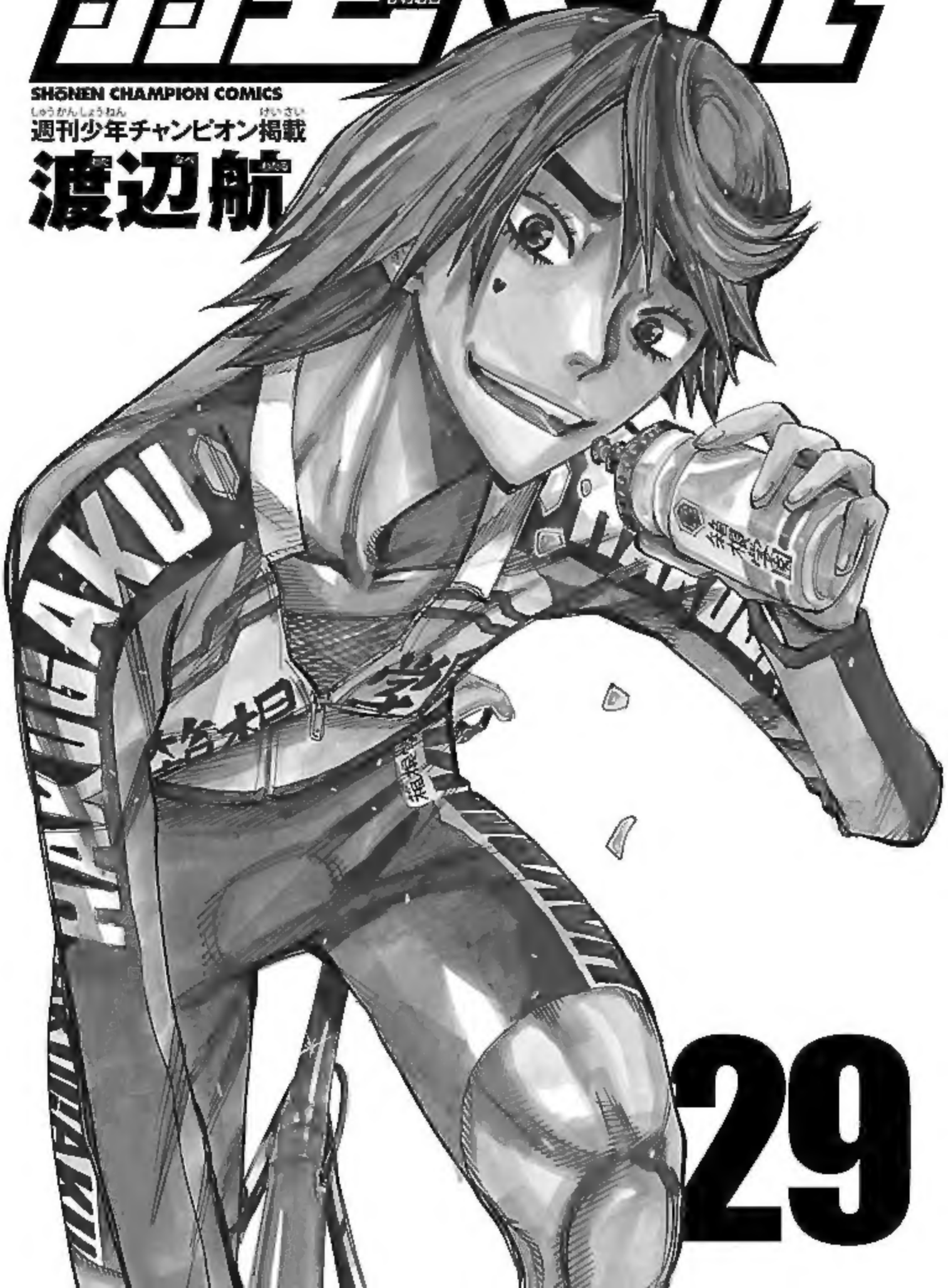
CHAPTER CAN BE DELETED ANYTIME
(DUE TO COPYRIGHT VIOLATION, ETC).

弱虫ペダル

SHONEN CHAMPION COMICS

週刊少年チャンピオン掲載

渡辺航



29

弱虫ペダル STORY & CHARACTER

ストーリー＆キャラクター

真夏の3日間、灼熱のIHを制し悲願の総合優勝を果たした総北高校自転車競技部。しかし巻島の突然の退部表明を受け、揺れる坂道たち。一方で、手嶋が次のキャプテンに任命され、第2世代総北が始動する!!　手嶋を中心に練習に励む坂道たちだが、巻島退部のショックを引きずり今ひとつ調子の上がらない坂道がいて…!?　そして対する箱根学園はキャプテンに泉田、副キャプテンに黒田が指名され、手嶋と中学の同級生である葦木場が中心メンバーに選出される。その葦木場は坂道の走りを体験してこいという新開の指示を受け、峰ケ山ヒルクライムレースで手嶋たち新総北メンバーと激突する!!

小野田坂道

愛車　**クロモリのロードレーサー ママチャリ（メーカー不明）**

タイプ　**高回転クライマー**

ママチャリで激坂を登り、往復90kmの秋葉原への道のりを毎週欠かさず通うアニメ好きの高校1年生。自分に可能性があるのなら と、総北高校自転車競技部に入部する。

御堂筋翔

葦木場

キャプテン・泉田塔一郎

箱根学園自転車部

水田信行

京都伏見

副キャプテン・黒田雪成

真波山岳

キャプテン・手嶋純太

総北高校自転車部2年生

副キャプテン・青八木一

鳴子章吉

愛車　PINARELLO（伊）

タイプ　スプリンター

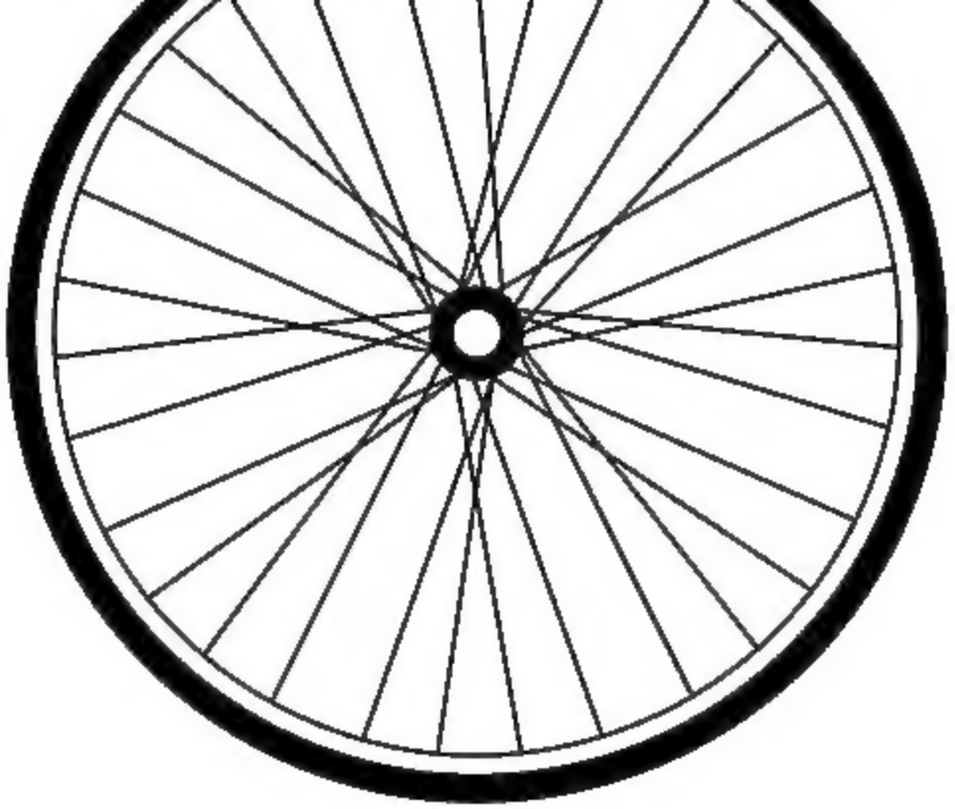
赤髪がトレードマークの関西出身のレーサー。浪速のスピードマンの異名を持つ総北の1年生スプリンター。

今泉俊輔

愛車　SCOTT（米）

タイプ　オールラウンダー

世界最速を目指し、日々ストイックに自転車で走り続けている。裏門坂登坂で競い合った坂道に興味を持っている。



YOWAMUSHI PEDAL CONTENTS VOL.29

RIDE.244 峰ケ山で一番速い男 …… 5
RIDE.245 葦木場の道 …… 25
RIDE.246 スプリンター!!! …… 45
RIDE.247 新・総北 …… 77
RIDE.248 杉元・弟 …… 97
RIDE.249 3分間 …… 117
RIDE.250 大阪 …… 137
RIDE.251 自転車異種格闘技場!! …… 159
RIDE.252 鳴子VS御堂筋 …… 179

この作品はフィクションであり、実在の個人・団体等にはいっさい関係ありません。

RIDE.244 THE FASTEST MAN ON MINEGAYAMA

STILL ...

SO HE'S "ONODA" ...

WOAH ...

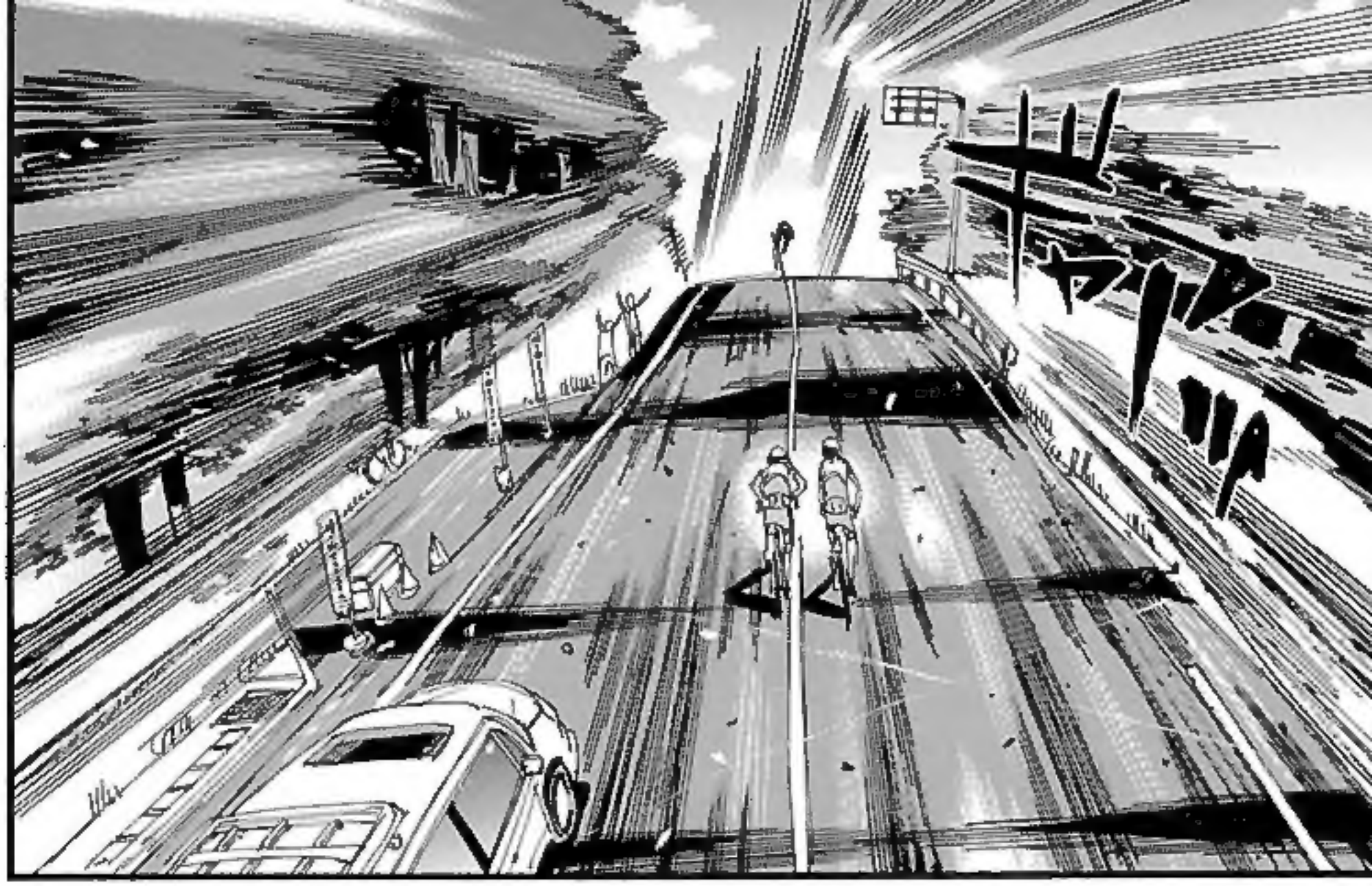
SO FAST.

BUT,

ONODA!!

TESHIMA-SAN!!

ライド
RIDE.244
THE FASTEST MAN ON MINEGAYAMA



THIS IS MY MUCH AWAITED RACE!
RACING...

RIGHT WHEN ONODA CAUGHT UP!
W-WITH... 1 KM LEFT!
ASHIKIBA DASHED OUT!!

WOW!

I WILL WIN THIS!
SHINKAI-SAN.
FUKUTOMI-SAN!!

"IF YOU CAN, GO AND BEAT HIM."

YUP, YOU'VE FINALLY CAUGHT UP, ONODA

I FINALLY MADE IT...

I JUST COULDN'T STOP PEDALING FORWARD AS HARD AS I CAN.

SEEING TESHIMA-SAN'S RIDING...

SEEING TESHI-MA...

GUESS I'LL HAVE TO WRITE IT IN MY DIARY

THIS REALLY IS QUITE THE TEAR-JERKER

CAN YOU GO CATCH HIM?

DID YOU RE-COV-ER?

SO HOW ARE YOU FEELING?

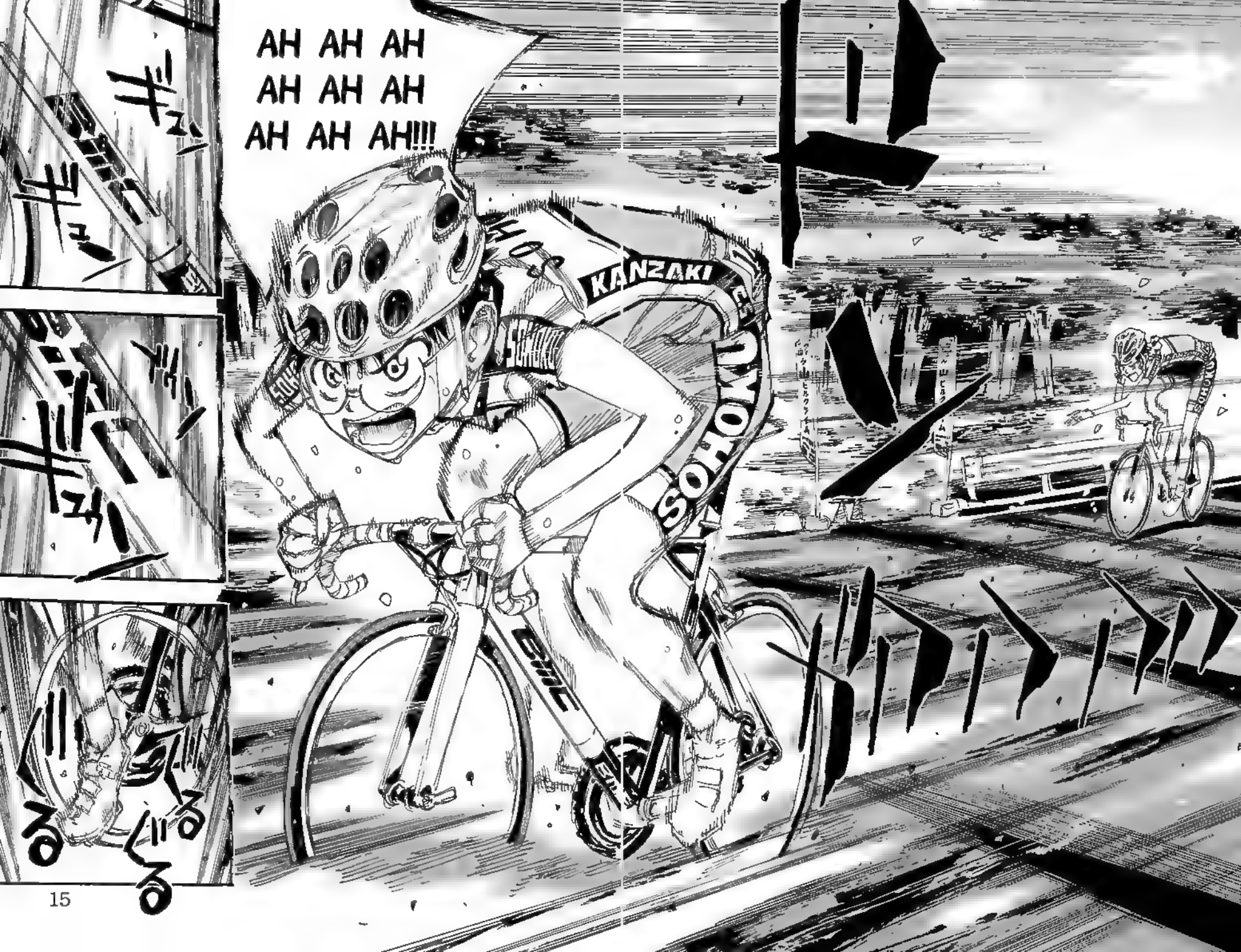
HOW'S YOUR BODY? USED TO THE NEW BIKE YET?

I CAN!!
"FAST"?
THERE HAS TO BE A WAY
CRAZY TALL AND FAST OF AN ATHLETE
EVEN THOUGH HE LOOKS STRONG.
MAK-ISHIMA-SAN?
FASTER THAN EVEN
HOHO

HA?
SOHOKU
SOHOKU
NZAKI
SOHOKU
THAT CAN NEVER BE THE CASE...
BE-CAUSE ...
NO.
SOHOKU
SOHOKU
高校

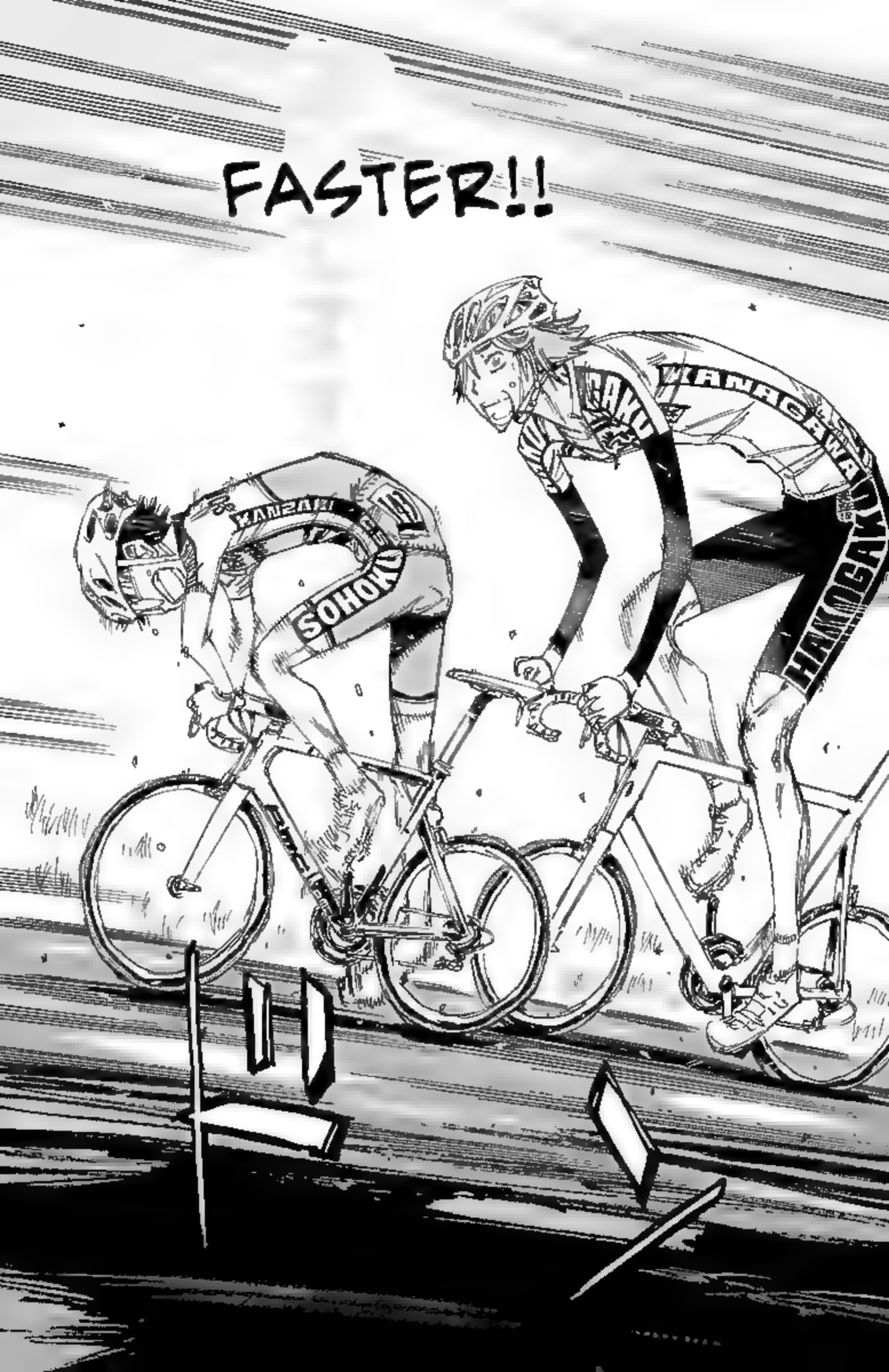
MAKISHIMA-SAN IS WORLD'S FASTEST AND COOLEST CLIMBER!
KAMEAKI
高校競技部

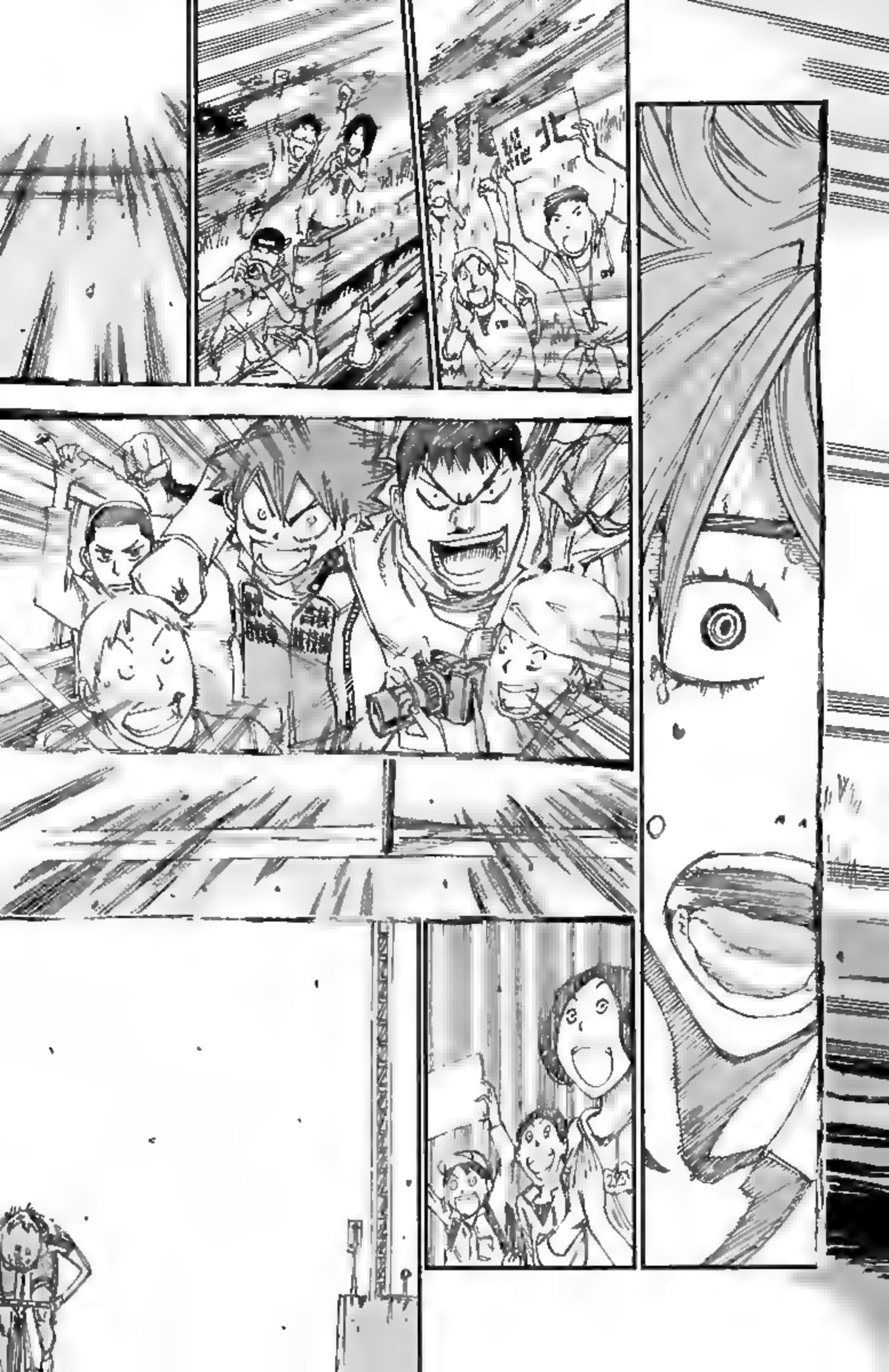
BEAT THAT GUY!
THEN LET'S SHOW 'EM!
CHARGE FOR THAT VICTO-RY!
YES!
SUCK
SOH


AH AH AH
AH AH AH
AH AH AH!!!
KANZAKI
SOHOKU
BMC

143
SUHOKU
pani
pani
pani
pani
!

!!
EVEN..
WHO'S THAT?
MAK-ISHI-MA?
IS ...
MAK-ISHI-MA-SAN...

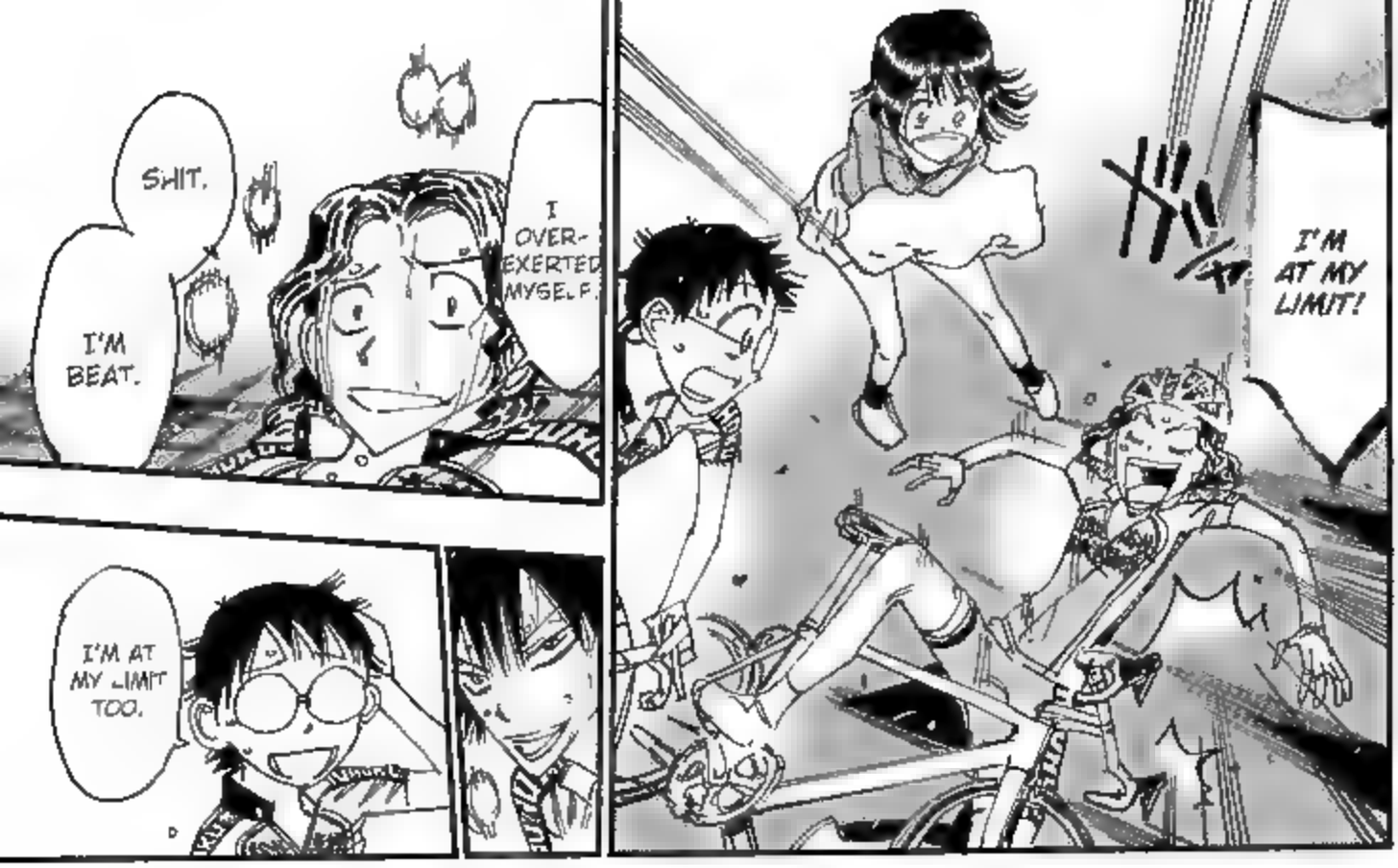

FASTER!!
KANAGAWA
HAKONE
SOHOKU



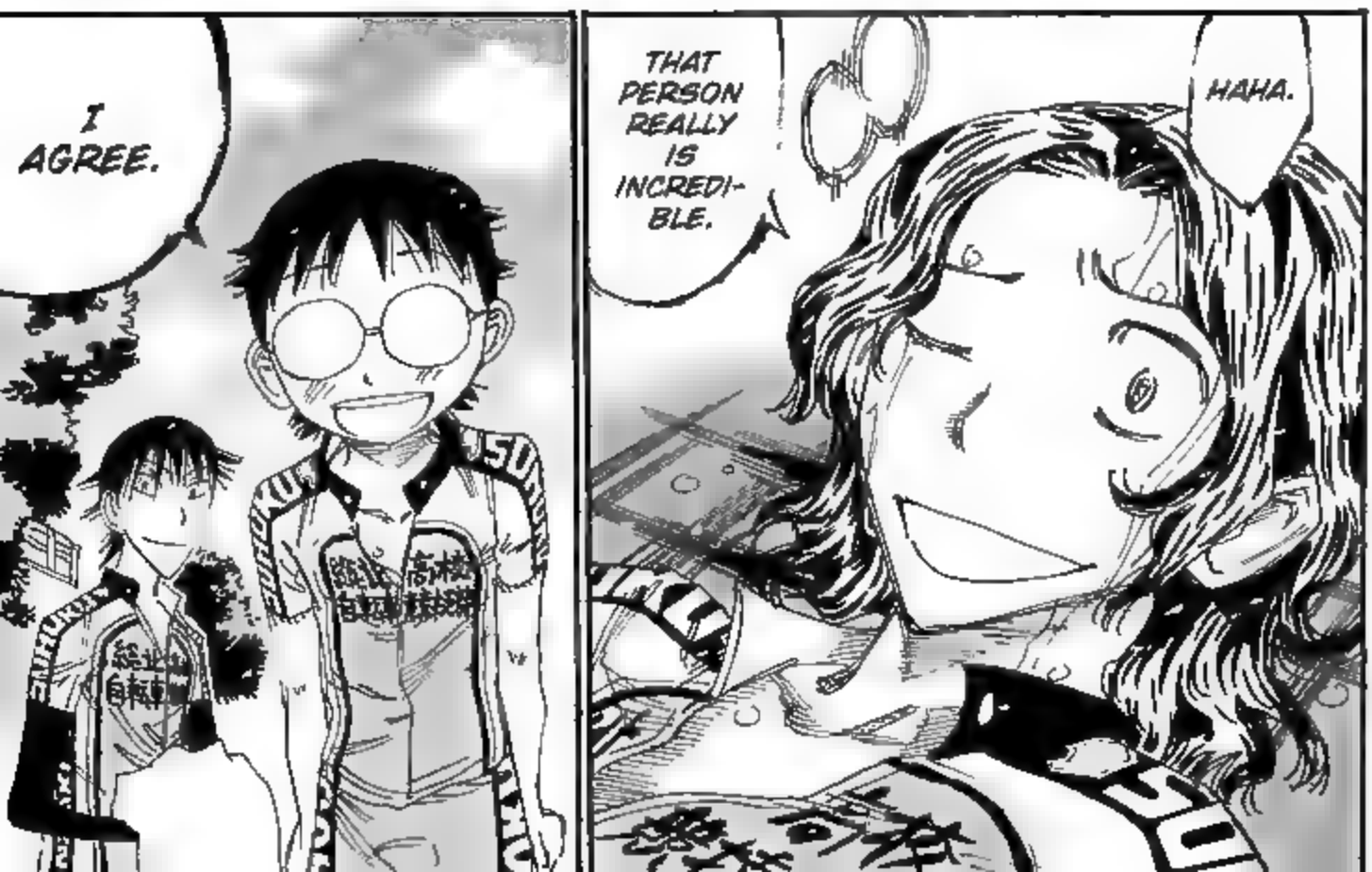
GOAL!!
RAH!
The winner-

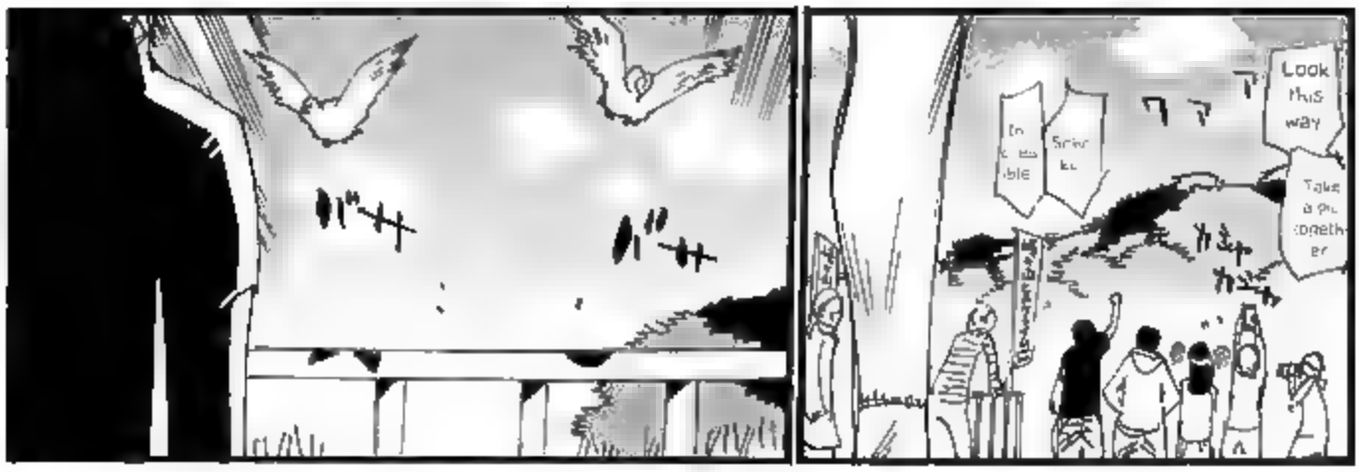
Is as expected, Sohoku High's member, Onoda!

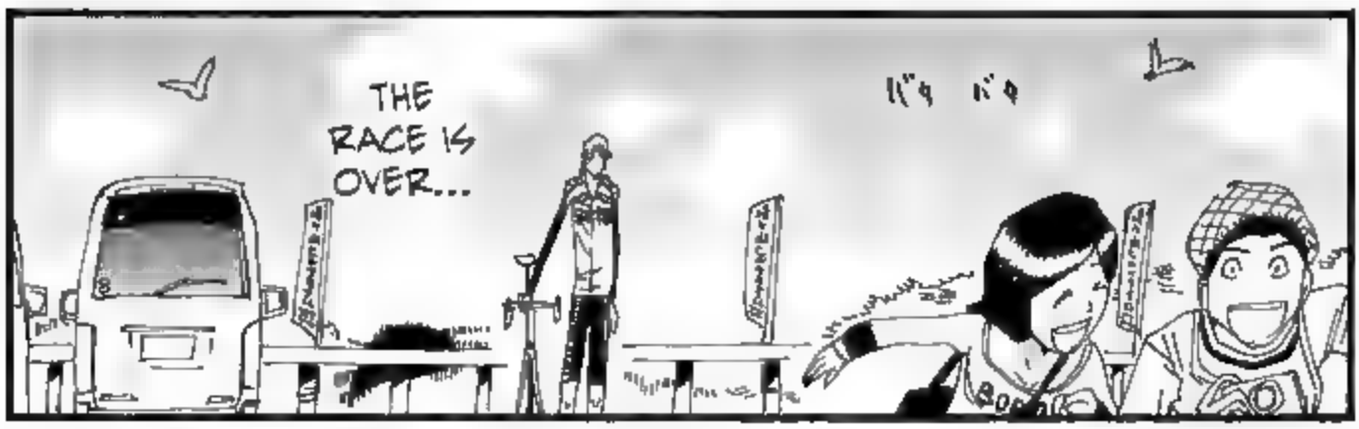
VERY STONG.
YOU GAVE IT YOUR ALL?
YES
JOB WELL DONE
LOOKING GOOD
YUP
TE-SHI-MA-SAN!
ONO-DA!
SOHOKU


SHIT.
I'M BEAT.
I OVER-EXERTED MYSELF.
I'M AT MY LIMIT!
I'M AT MY LIMIT TOO.

Compared to last year Sohoku's Contestant Makishima Yusuke there is a difference of 34 seconds.
!
Reviewing our record We're sad to announce that Onoda did not beat the record.

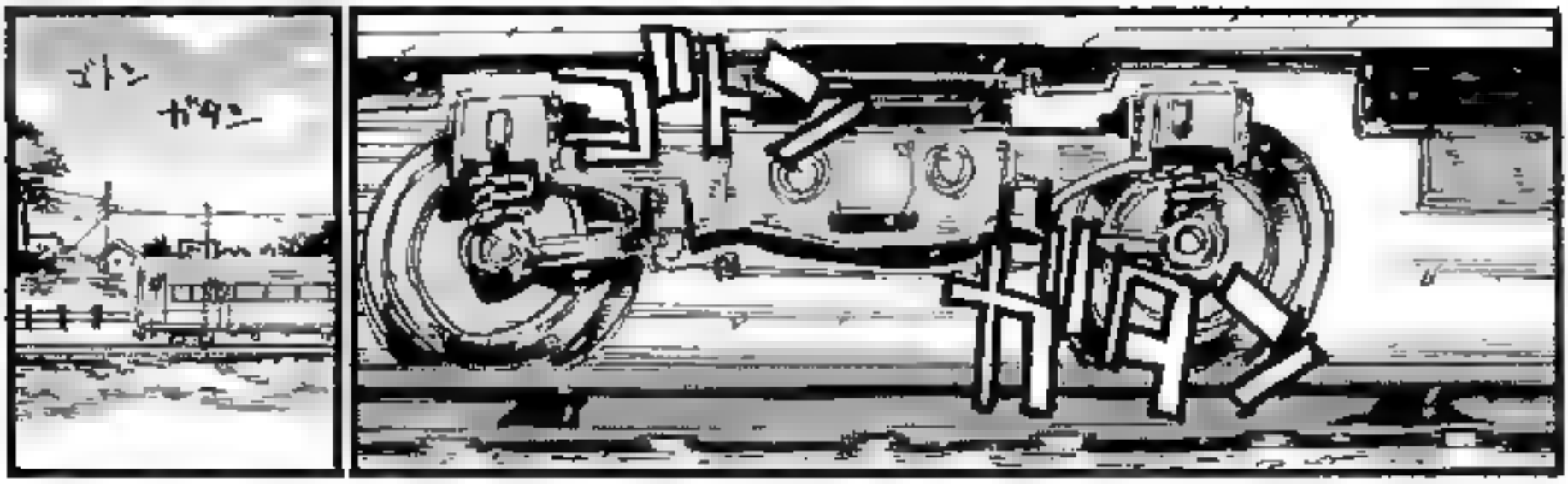

I AGREE.
THAT PERSON REALLY IS INCREDI-BLE.
HAHA.

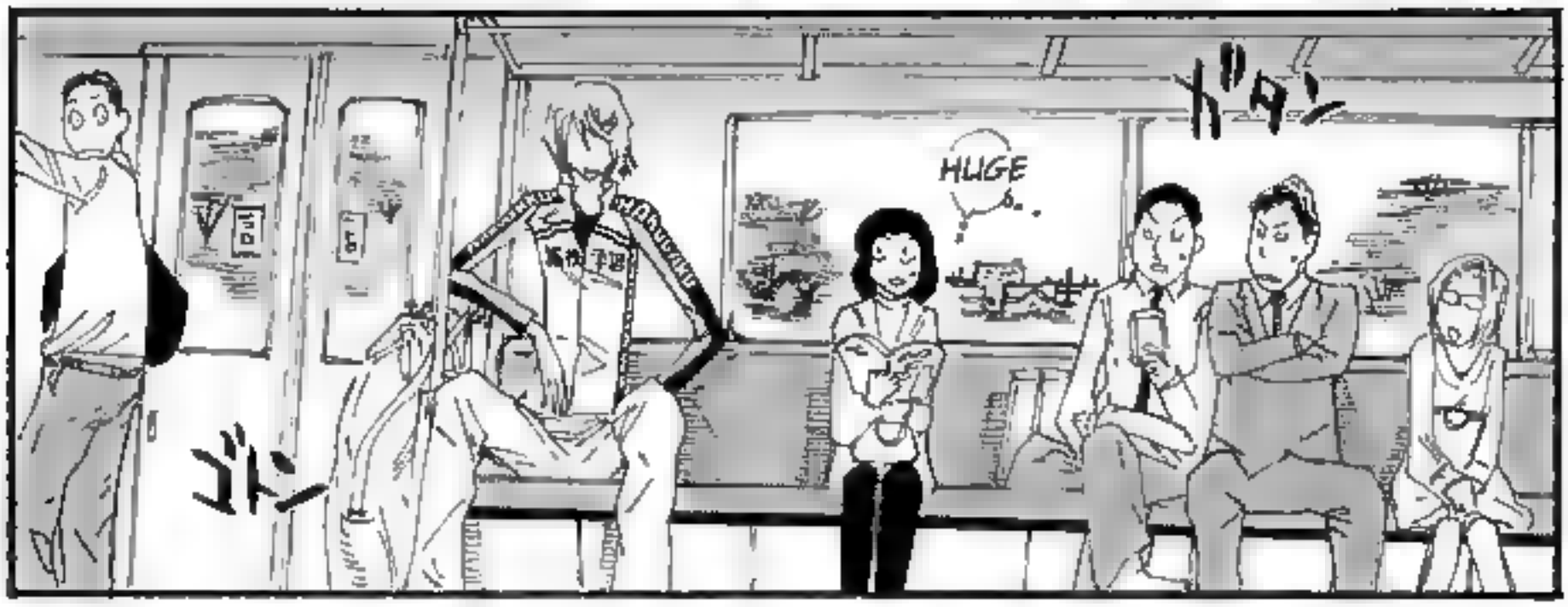

Look this way
Take a pic together


THE RACE IS OVER...

FOLLOWING...
WE'LL STILL BE ENEMIES THE NEXT TIME WE MEET!
JUN-CHAN
箱根 HOKU
ALL THE WAY TO NEXT YEAR'S INTER-HIGH.

RIDE.245 ASHIKIBA'S PATH





HE MIGHT BE ON HIS WAY HOME WITH THAT BAG

DON'T YOU THINK IT'S COOL

NO WAY

IT'S HAKO GAKU'S JERSEY

HE'S HUGE

I LOST?

IS THAT A BIKE?

JUN-CHAN --

SHINKAI -SAN ...

EVEN THOUGH THAT WAS MY FIRST RACE IN A LONG TIME ...

HOW SHOULD I APOLOGISE ...

YOU HAD HIGH HOPES FOR ME AS THE NEXT ACE ...

FUKUTOMI-SAN ...

DAMN, MY LEGS ARE TIRED FROM THE RACE

HA HA HA

SHOULD BE

GETTING OFF SOON

OH

OH MY

ARE'N'T YOU A TALL ONE

IS THAT ALRIGHT?

PLEASE, SIT DOWN

YES, PLEASE GO AHEAD, IT'S FINE

I...

I WENT THREE STOPS TOO FAR .....

RIDE.245 ASHIKIBA'S PATH

BUT EVEN AFTER THE LAST PERSON HAD LEFT YOU WERE NOWHERE TO BE SEEN

ASHIKIBA-SAN, CAME TO PICK YOU UP AT THE STATION

YOU GAVE ME SUCH A SHOCK !!

THE BATTERY WAS OUT SO I LEFT IT ...

YOU'RE SAYING YOU LEFT IT AT HOME? PLEASE USE YOUR PHONE AS A PHONE!

PLEASE CHARGE YOUR PHONE

YOU SAY SOME NICE THINGS

NOW I FEEL STUPID FOR SAYING THAT

WHAT? IT'S NOT REALLY THAT FUNNY, IS IT?

PFF PFF

!?

USE YOUR PHONE AS A PHONE ...

.....

PFF

AND THE ONE RIGHT HERE ARE THE SAME PERSON

IT'S HARD TO BELIEVE THAT THE ASHIKIBA-SAN WHO SWITCHES INTO BATTLE MODE WHILE HE'S CYCLING

YOU DIDN'T REALLY GET THE POINT, DID YOU ?

Y'DO

WERE THEY SCARED ?

AH, DID YOU SHOW THEM YOUR "METRONOME" TODAY ?

DID YOU WIN THE RACE ?

!

箱根学園

HOW WAS IT, ASHIKIBA

SHINKAI
THERE'S A THIRD GUY JOINING THEM, RIGHT?
YOU DON'T HAVE TO COME TO THE INTER HIGH EITHER
YOU'RE BANNED FROM RACES.
FUKUTOMI -SAN
THE MOOD WAS ALREADY PRETTY BAD WHEN I GOT INTO THE CAR
I WAS SURE THAT I WAS GOING TO WIN
THAT MEANS I WAS IN A GOOD SHAPE
CLASSICAL MUSIC WAS PLAYING IN MY HEAD AFTER ALL
RIGHT ... I WASN'T IN A BAD CONDITION
I WAS RACING AHEAD WITH ALL MY STRENGTH ...
BUT
I USED MY SPECIAL PATTERN
I IMMEDIATELY COUNTERED WITH A SPURT
WHEN SOUHOKU'S FIRST YEAR ONODA CAUGHT UP TO ME

.....

I WAS SWIFTLY OVERTAKEN IN THE END

I'M SORRY, FUKUTOMI-SAN

trembie

I COULDN'T CLAIM VICTORY

trembie

trembie

KICK HARDER !!

DON'T WOBBLE

YES

YES

YOU'RE TOO SLOW ASHIKIBA

HE REALLY IS THE "NUMBER ONE", DON'T YOU THINK

AH, YES, PLEASE JUST PUT IT THERE

ASHIKIBA, I'M LEAVING THIS TO YOU

HERE

EVEN THOUGH FUKUTOMI -SAN

WAS THE ONE WHO SAVED ME

AH ...

RIGHT

CYCLING ISN'T FOR YOU

YOU AREN'T VERY MUSCULAR DESPITE YOUR BODY WEIGHT

HONESTLY

THAT'S WHY YOU CAN'T FIND BALANCE

YOU'RE WAY TOO TALL

AS I THOUGHT

LET'S MOVE ON, SPLIT INTO GROUP A AND B

WHY DID I HAVE TO GROW SO TALL ...

NOW I ALSO THINK THAT MY BODY IS TOO BIG AND MAKES ME UNSTEADY

練習日誌

IT WAS A LOT OF FUN

BUT

I WAS STILL 10CM SHORTER THAN NOW

GOOD WORK. I'M LEAVING

OKAY

THAT'S HOW IT IS ...

WHEN I WAS CYCLING IN MIDDLE SCHOOL

THEY SAID I'M TOO BIG ... WHY CAN'T I JUST SHRINK ...

I COULDN'T CATCH UP TO ANYONE DURING PRACTICE ...

WHAT ARE YOU UP TO ?

AAH

WAH, I RIPPED IT

IT'S WET

WHAT AM I DOING ?

AH! AH!

STOP BEING A CYCLIST AND BECOME THE MANAGER WHO DOES THE CHORES

ACTUALLY

I BELIEVE I SHOULD

I'M TALL SO, YOU KNOW,

THAT'S WHY I'M THE "NUMBER ONE" AT LAUNDRY DUTY

IS IT ABOUT THE JERSEYS? I'LL GET THEM FOR YOU

SEE?

AND FUKUTOMI -SAN

WAH, SHINKAI -SAN

THE LIGHTS WERE STILL ON SO

ASHIKIBA

WHAT WOULD YOU LIKE TO BECOME ?

THE ONLY ROAD FORWARD IS

THE ONE IN FRONT OF YOU

IN CY- .....

THE NUMBER ONE .....

CYCLING

WHAT YOU'RE SEEING RIGHT NOW IS SOMETHING NO ONE ELSE CAN SEE

WITH YOUR OWN EYES

THEN RAISE YOUR HEAD

TAKE A LOOK AROUND

HOLD ONTO THE THINGS THAT ARE DIFFERENT FROM THE REST

18
19

IN ORDER TO BECOME STRONGER ALL YOU CAN DO IS PRACTICE

YOU DID !!

"A DISADVANTAGE"?

BUT, THAT'S ...

"DIFFERENT FROM THE REST" !! THEY SAID I'M TOO BIG

COMBINE PRACTICE WITH WHAT YOU'RE HOLDING ONTO AND MAKE THE BEST OUT OF IT

SURELY

KEEP HONING THAT IT'LL SHOW SOON

WHO DECIDED THAT ?

THE CYCLING STYLE THAT IS YOUR OWN !!

"MAKE THE BEST OF"

WHAT'S YOUR OWN THING" !!

ASHIKIBA'?

!?

HIS RIDING ... HE IS TILTING HIS BODY ON PURPOSE

WHAT'S WITH THAT ?

OKAY

AND RAISE THE SADDLE BY 5MM

LET'S EXTEND THE STEM BY 10MM

GOOD! RIDE WITH THAT

THE PIANO

WHAT DO YOU REALLY LIKE ?

JUICHI REALLY WANTED TO ENCOURAGE YOU

BACK THEN, WE HEARD AOUT YOU BECOMING THE LAUNDRY SLAVE SO WE CAME TO THE CLUB ROOM

DON'T LOSE HEART

OH, NOT AT ALL

AS YOUR SOURCE OF ENERGY

THE LAUNDRY PERSON TOOK FIRST PLACE IN THE FIRST YEAR'S B-RACE !!

NO WAY !

WHOA!

I DID IT! SHINKAI-SAN !! FUKUTOMI-SAN !!

I WAS SO HAPPY BACK THEN

I'LL DEFINITELY WIN !!

I'LL DO IT !!

I CAN WEAR THE HAKOGAKU JERSEY IN AN OFFICIAL RACE !? IS THAT OKAY ?

EH ... ME ?!

BUT

I THOUGHT I COULD DO ANYTHING

EVEN THOUGH I WAS TRYING TO RETURN THE FAVOUR

I COULDN'T THINK OF ANYTHING ...

WHILE I WAS UNABLE TO UNDERSTAND THE SITUATION, MY HEAD GOT A PUNCTURE ...

REALITY WAS DIFFERENT

EVEN THOUGH I'M WEARING THIS JERSEY ...

EVEN THOUGH I MADE A PROMISE TO FUKUTOMI -SAN ...

WHY

CAN'T I WIN ?

DO YOUR BEST ! HAKOGAKU

NO WAY

NO WAY

I TRIED TO RESET EVERYTHING

KYAA

UWA

WHAT'S WITH THAT HUGE HAKOGAKU GUY ?

HE'S GOING THE WRONG WAY !! THAT'S DANGEROUS !!

OOH

I ONLY MADE SECOND PLACE

I'M SORRY

ONCE AGAIN

I COULDN'T LIVE UP TO YOUR EXPECTATIONS

箱根学園

AND EVEN TODAY

DON'T COME TO THE INTER HIGH

YOU WON'T RACE

I'M BANNING YOU INDEFINITELY

YOU'RE ALL TALK, ASHIKIBA

FUKUTOMI -SAN

TO HEAR THE WORDS "I WON" FROM YOU

TODAY, I EXPECTED

"DISCIPLINE"

I WON'T BE ALLOWED TO RIDE ANYMORE, JUST LIKE BACK THEN

I'M SORRY

WEREN'T YOU TRYING TO PAY ME BACK ?

WHAT SHOULD I DO?

HOW CAN I PAY YOU BACK?

THAT'S WHY YOU ABSOLUTELY HAVE TO WIN NEXT TIME

YOU MUST NOT LOSE TO AN OPPONENT, WHO HAS BEATEN YOU BEFORE

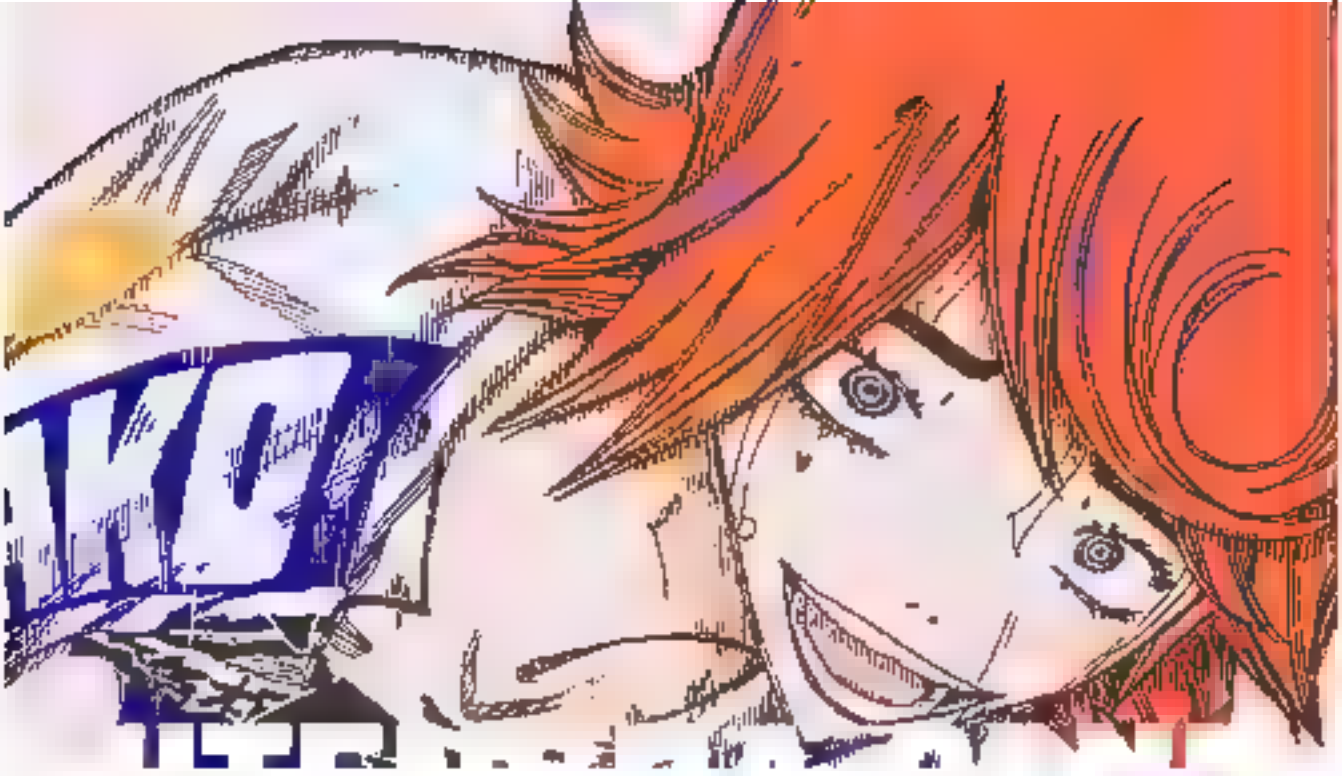
ASHIKIBA

...NEXT TIME!

...YES, SIR

HE'S CRYING AND SMILING

THAT IS THE DUTY OF HAKONE GAKUEN'S ACE!!



scans rezonaetor

cleaning rezonaetor

translation todokeya

typesetting tennsjes.s

QC ame gaf.r

LET'S DECIDE IT ONCE AND FOR ALL TODAY !!

KA KA KA, OLD MAN !!

GAHAHA!! FINE, BRING IT ON WITH ALL YOU'VE GOT, REDHEAD !!

WHO'S THE NUMBER ONE SPRINTER AMONG US !!

LOOK

DO THEY NOT SEE US AS THEIR OPPONENTS ?

THOSE GUYS, EVEN THOUGH THEY'RE IN A RACE ....

SAME GOES FOR YOU, AOYAGI !!

RIDE.246 SPRINTERS!!!

RIDE.246 SPRINTERS!!!

ASHIKIBA

I'LL TAKE IT !!

SECOND YEAR, THE SPRINTER OF THE NEW GENERA-TION AOYAGI HAJIME

THIRD YEAR, SOUHOKU'S HUMAN BULLET, TADOKORO JIN

IT'S MINE !!

FIRST YEAR, THE SPRINTER OF FLAMES, NARUKO SHOUKICHI

IT'S MY WIN !!

THE ROAD RACING SEASON IS FROM MARCH TO NOVEMBER

SO THIS RACE IS ...

IT'LL BE ME, OBVIOUSLY

WHO WILL COME OUT ON TOP IN THIS RACE ?!

THERE'S THREE PEOPLE AT THE FRONT !!

WELL THEN! WE ARE APPROACHING THE FINAL STAGE OF THIS LAST BAY COAST CRITERIUM RACE

THE LAST RACE OF THIS SEASON !!

KIRAN

IT'S FINALLY TIME FOR THE FATEFUL LAST LAP !!

ORA ORA ORA !!

THE BELL INDICATING THE LAST LAP JUST RANG !!

TADO-KORO ...!!

IT'S THE FINAL LAP AFTER ALL !!

EVEN AOYAGI-SAN

THEY ARE SO FAST !!

THEY'RE EVEN FASTER THAN IN THE OTHER ROUNDS !!

THE MATCH WILL BE DECIDED WITHIN 10 ROUNDS ON 2-3 KM OF CLOSED-OFF CITY ROADS

FAST CORNER SPEED AND GOOD SPRINTING ARE NEEDED TO WIN !!

THE "CRITERIUM" IS AN URBAN RACE

NORMALLY, THEY SHOULD CHOOSE AN ACE AND PUSH THAT PERSON TOWARDS VICTORY

THEY'RE BEING LIKE THIS EVEN THOUGH YOU TOLD THEM TO FIGHT WITH THEIR MINDS SET ON NEXT YEAR'S INTER-HIGH, DIDN'T YOU?

SOU-HOKU

GOO OO

THEY ALWAYS GET SO OUT OF HAND

BUT THESE SPRINTERS

EACH OF THOSE THREE IDIOTS WANT TO TAKE 1 VICTORY FOR THEM-SELVES!!

RED-HEAD!!

:P

!

KANZAKI

SOHOKU

OTHERWISE YOU'LL SAY SOMETHING LIKE "I'M ONLY LAST BECAUSE I HAD TO RUN IN FRONT" AFTERWARDS

THERE'S STILL SOME DISTANCE UNTIL THE GOAL SO PLEASE GET BEHIND ME

OLD MAN, YOUR LEGS WILL GET TIRED IF YOU TAKE ON ALL OF THIS WIND BY YOURSELF

LET ME PULL AS WELL

SO YOU WANT TO WIN !!

I DON'T WANT TO HEAR THAT !!

SOU-HOKU'S NARUKO IS IN FRONT !!

ハァ ハァ

ハァハァ

I'LL PULL TOO
NOW SOUHOKU'S SECOND-YEAR AOYAGI WENT IN FRONT !!
SO YOU WANT TO WIN ON FAIR TERMS AS WELL, QUIET-SENPAI ?
AS IN YOU WANT US TO BATTLE EACH OTHER IN A SPRINT TO THE GOAL !!
YOU CAN TELL FROM HIS LEGS
NOT BAD !!
QUIET-SENPAI SURE HAS GOTTEN STRONGER IN THE PAST FEW MONTHS
SOUHOKU
AOYAGI !!

THAT'S HOW STRONG HE'S GOTTEN !!

IF I UNDER-ESTIMATE HIM AT THIS LEVEL I'LL LOSE

AS EXPEC-TED

NO ONE CAN CATCH UP TO SOUHOKU

HAA AAA

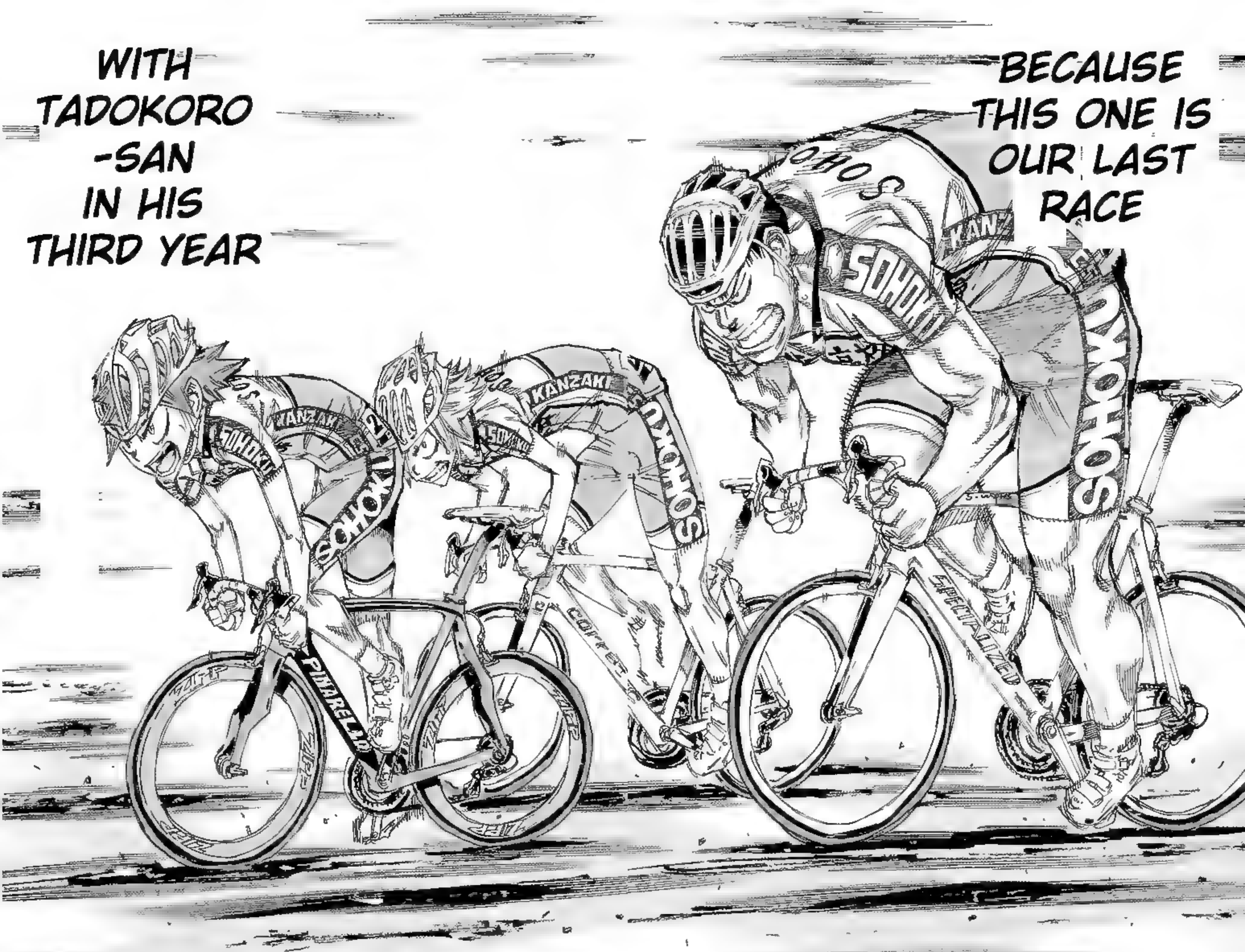
THE WAY HE GETS FIRED UP!! IT'S ELECTRIFYING !!!

I HAVE TO GET INTO IT, AS WELL !!

THE CHAMPIONS ARE UNTOUCHABLE !!

WITH TADOKORO -SAN IN HIS THIRD YEAR

BECAUSE THIS ONE IS OUR LAST RACE



WHAT DOES IT MEAN? EVEN THOUGH I'M ALSO RACING!! EVEN THOUGH THEY'RE MY COMRADES !!

THEY'RE GONNA LEAVE ME BEHIND ?!

HUH? SOUHOKU ?

DAMN IT !!

SHIT !!

SO FAST !!

AND RACING IN THIS NORMAL RACE IS THE GREATEST HONOUR OF

AAH, I, SUGIMOTO TERUFUMI, AM WEARING THIS JERSEY OF THE INTER HIGH THAT I'VE BEEN DREAMING OF

I'M WEARING THE SAME SOUHOKU JERSEY AS THEIRS

THAT MAKES ME A TEAM-MATE !!

IT'S A RULE THAT EVERY TEAM MEMBER HAS TO WEAR THE SAME JERSEY

EH

SUGI-MOTO, HERE'S YOUR JERSEY

WEAR IT AT THE CRITERIUM

MY LIFE-TIME !!!

WILL BE ME, RIGHT ?!

NEXT YEAR'S SIXTH MEMBER

WITH THAT, HE SURELY MEANT THAT ...

IN THE MEETING, TESHIMA -SAN TOLD US TO RACE WHILE FOCUSING ON NEXT YEAR'S INTER HIGH

OH, OH ! FINAL-LY

OH, ISN'T THAT GREAT

THAT'S SO NICE SUGIMOTO -KUN

I GET TO WEAR THIS JERSEY !!

SOHOKU

UWAAH! EVERYONE'S PACE IS SO FAST

AH, AH! I WAS LOST IN THOUGHT

KIRAN

DO YOUR BEST !

DON'T GIVE UP !

DO YOUR BEST, COLNAGO -CHAN! AND ME, TOO !!

THE GOAL IS TO MAKE IT WITHIN THE TIME LIMIT

は—!

は—!

SOHOKU

SOHOKU

IT'S A BATTLE ON THE EDGE !!

YOUR FOOT WILL HIT THE GROUND AND LEAD TO FAILURE

IF YOU LEAN IN TOO MUCH

AND WHEN YOUR POSTURE IS BACK TO NORMAL

LEANING AND ENDURING AS MUCH AND AS LONG AS YOU CAN

IT'S THE LAST CORNER !!

CORNERS ARE ABOUT LEANING IN AND GETTING BACK OUT

YOU HAVE TO LEAN IN JUST RIGHT

YOU INSTANTLY BURST INTO FULL SPEED THROUGH DANCING !!

THE LEADERS JUST GOT OUT OF THE LAST CORNER

THERE'S NO DIFFERENCE AMONG THOSE THREE !!

900

500m

キリッ

ピカー

ピカー

THAT'S WHY I DEFINI -TELY

THAT'S WHY

TOKU

WIN !!

HAVE TO

THE LAST PART IS STRAIGHT!! THERE'S 500 METRES LEFT TO THE GOAL!!

HIGH SPEED !!

AMA-ZING !!

GOOO OO !!

400 METRES LEFT !!

ONCE AGAIN THERE'S NO GAP BETWEEN THEM!! THIS IS HOW THEY'RE GOING TOWARDS THE GOAL !!

ES, SIR !

AIM FOR THE GOAL !!

AT ANY TIME

ピュー

DURING PRACTICE

YES, SIR ! YOU NEED TO LEAN INTO IT !

DON'T SPACE OUT!

YES, SIR

300 METRES LEFT !!

ME AND JUNTA

TADOKORO -SAN HAS ALWAYS TAKEN CARE OF

HYOHOS

THAT'S WHY I WANT TO SHOW HIM

HE TAUGHT US HOW TO HAVE AN UNBREAKABLE SPIRIT AND HOW TO FIGHT ON BICYCLES

THE PROOF THAT I HAVE GROWN !!

SECOND-YEAR AOYAGI IS GOING FOR THE GOAL SPRINT !!

250 METRES LEFT !!

HAAAAA

IS GONNA RETIRE FROM THE CLUB AND GRADUATE

THE OLD MAN

'CAUSE YOU'RE A BEAN

WHOA !

HE ALWAYS LET OUT HIS LOUD VOICE AND HIS HUGE ATTITUDE

I CAN'T IMAGINE IT

21

BREAK DOWN

THAT WALL !!

THAT'S WHY I'LL

I JUST THOUGHT OF A WAY TO BEAT THAT OLD MAN TADOKORO

AND STRONG ... !!

YOU'RE IN THE WAY

HE DIDN'T KNOW SURREN-DER

ALWAYS ACTING COOL

KANZAKI
SUNAO
SOHOKU
DEFINITELY HAVE TO SURPASS THE OLD MAN !!!
DNA
TODAY IS
MY LAST CHANCE TO DO SO !!
URUA AAA AA
NARUKO IS ALSO SPRINTING SERIOUSLY NOW !!
SO FAA AAST !!
THEY'RE SIDE-BY-SIDE !!

100 METRES LEFT !!

AND THEY'RE SIDE-BY-SIDE AGAIN

80 METRES LEFT !!

SO FAAST !!

TWO ARE LEADING, ONE IS CHASING !!

YOU BRATS ...

REALLY HAVE GROWN ...

THAT'S SOUHOKU'S SPRINTING SPIRIT !!

MOVING FORWARD EVEN WHEN YOU EAT MUD

YOU REALLY INHERITED IT

AOYAGI ... NARUKO ...

I'M SWEATING A LOT TODAY !!

SO THEY WON'T BECOME SOFT FROM WINNING IN THIS WORLD

SOH

I'LL TEACH THOSE TWO

NOW IT'S TIME FOR MY LAST JOB !! TADOKORO JIN !!

MORE

BECOME STRONGER

NARUKO AOYAGI

THERE'S ALWAYS A HUGE WALL THAT NEEDS TO BE SURPASSED !!

AND MORE

AND MORE

BAY CRITERIUM

THE WINNER IS SOUHOKU HIGH SCHOOL'S THIRD-YEAR CYCLIST TADOKORO JIN !!

IN HIS BATTLE AGAINST THREE OF THE SAME TEAM CYCLIST TADOKORO IS THE WINNER IN THE END

THAT WAS CLOSE THAT WAS THE TOUGHEST SPRINT I'VE EVER HAD TO DO UNTIL NOW

I WAS JUST DOING WHAT'S BEST FOR YOU TWO

NOW WAS THE TIME TO PASS THE BATON LIKE AN ADULT !!

SAY SOME-THING !!

RIGHT AOYAGI ?

DON'T MAKE A HORRIBLE FACE LIKE THAT !!

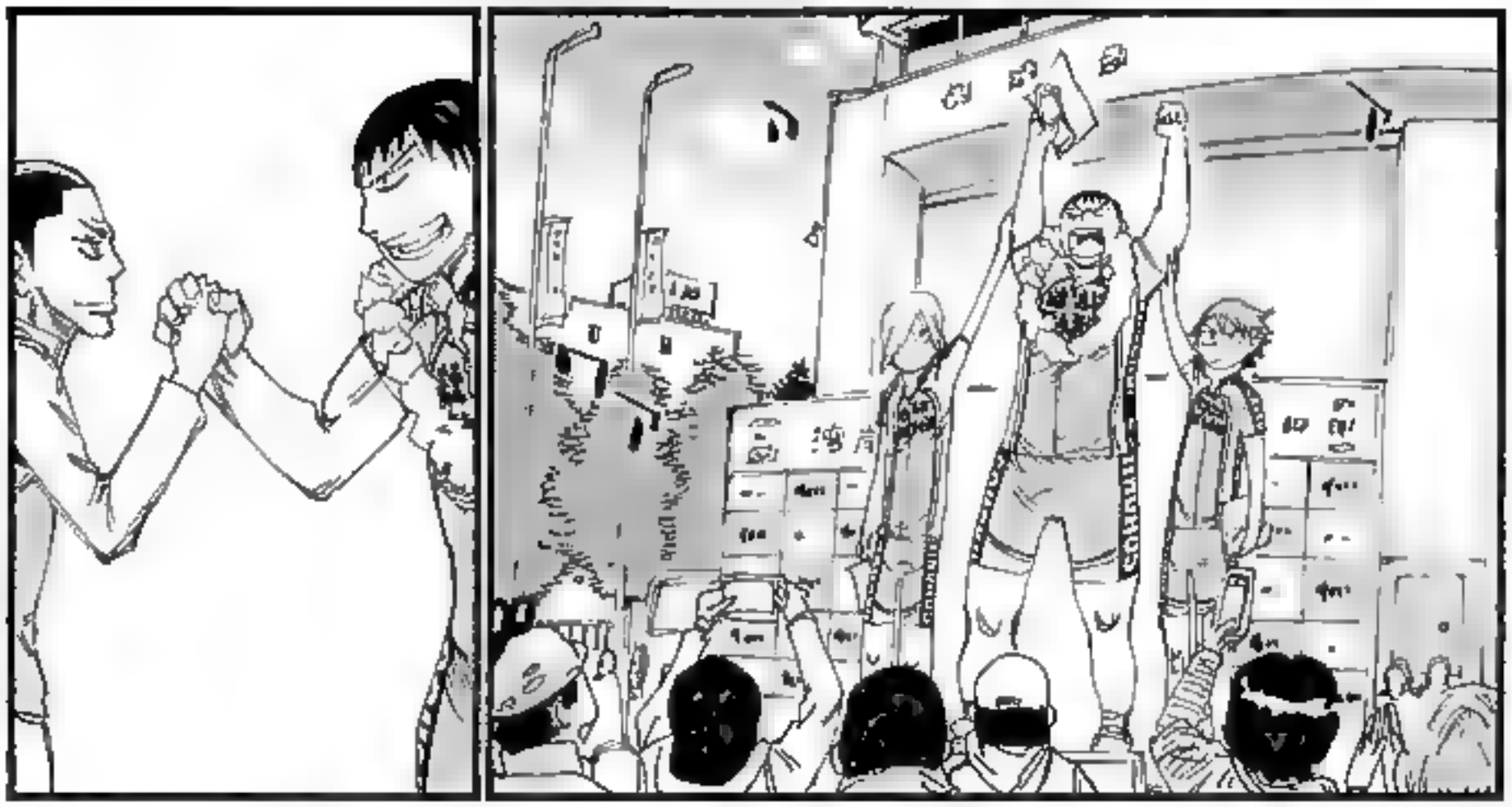
BAY CRITE

YOU'RE THE ONES WHO WILL HAVE TO PULL SOUHOKU !!

総北高校自転車競技部

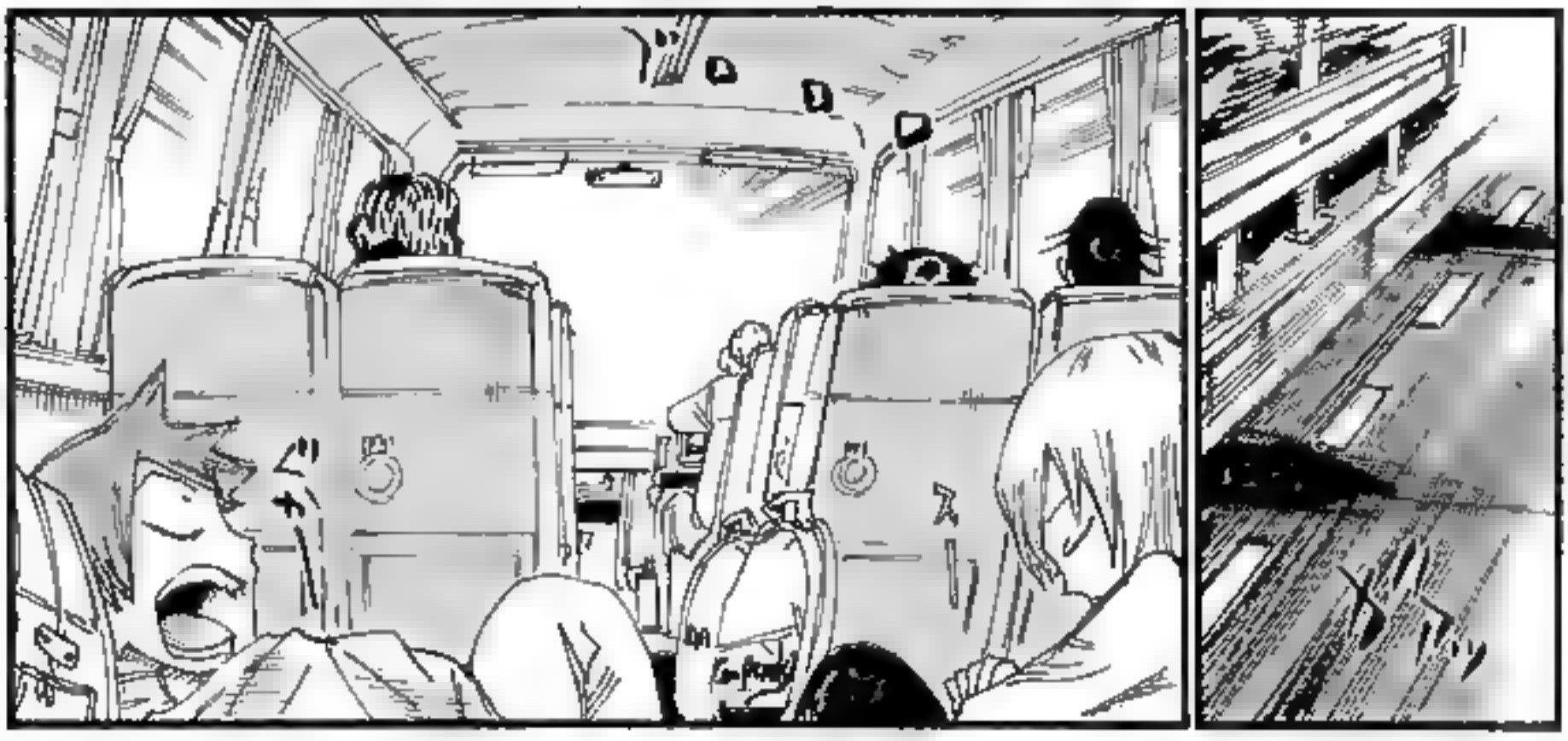
HA HA HA HA

000 000



THANKS, AOYAGI AND NARUKO, THAT WAS A RACE I'LL NEVER FORGET

NYOHOS
SOHOKU
NYOHOS
SOHOKU
THANK YOU VERY MUCH !
ドス
ドス
SPECIAL GOOD BYE PUNCH !!
AND THEN ...
GAHAHA, AREN'T YOU GUYS UNUSUALLY HONEST TODAY
YOU'RE TRAPPED MICE, GAHAHA
UWA, HE GRABBED MY LEG
GA HA HA
UWA, MINE TOO
ME TOO
SO THEY'RE SUPPOSED TO BE THE SUCCES-SORS, HUH?
LET'S RUN, ADYAGI -SAN
YOU BRATS !
GEEZ, THOSE SPRIN-TERS ...
YOU REALLY SHOULD LEARN TO CHOOSE YOUR WORDS BETTER
WE STAYED IN THE CARE OF OUR IMMATURE SENPAI UNTIL THE END



UHM
...

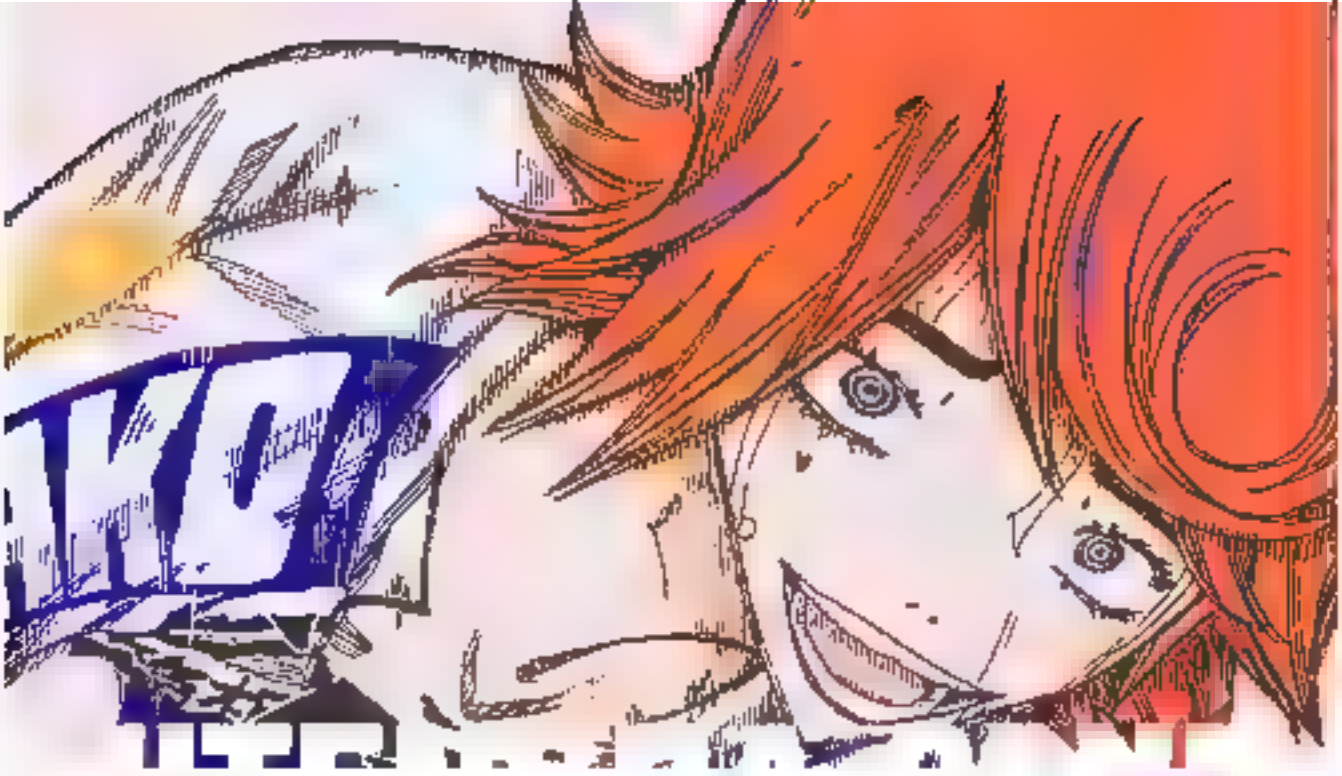
WAS IT ?
THAT WAS A BIT COLD ~

IT WILL BE A PROBLEM NOW THAT WE ARE FEWER PEOPLE AT PRACTICE
IT WILL BE LONELY
SO, TADOKORO -SAN AND THE OTHERS WILL BE BUSY STUDYING AND WON'T COME TO THE CLUB ANYMORE

SUGIMOTO ?

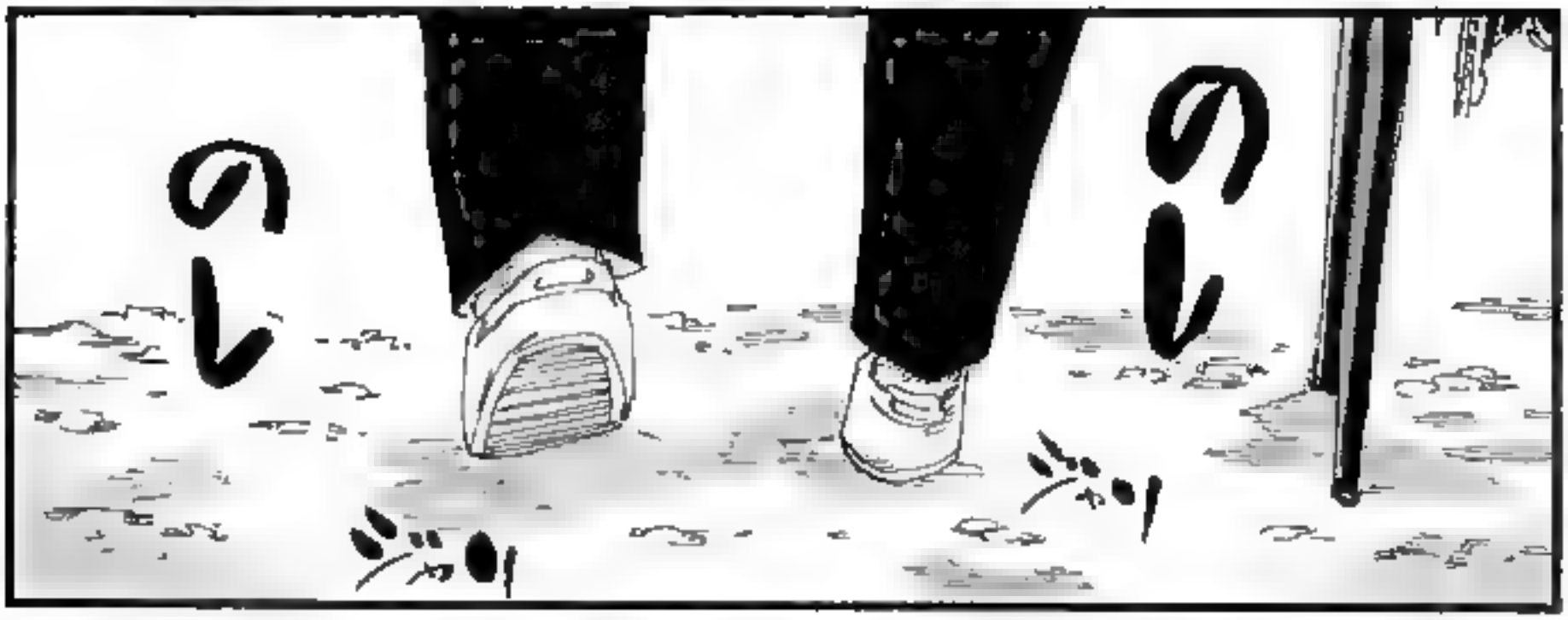
IS IT ALRIGHT IF I BRING HIM TO PRACTICE NEXT TIME?

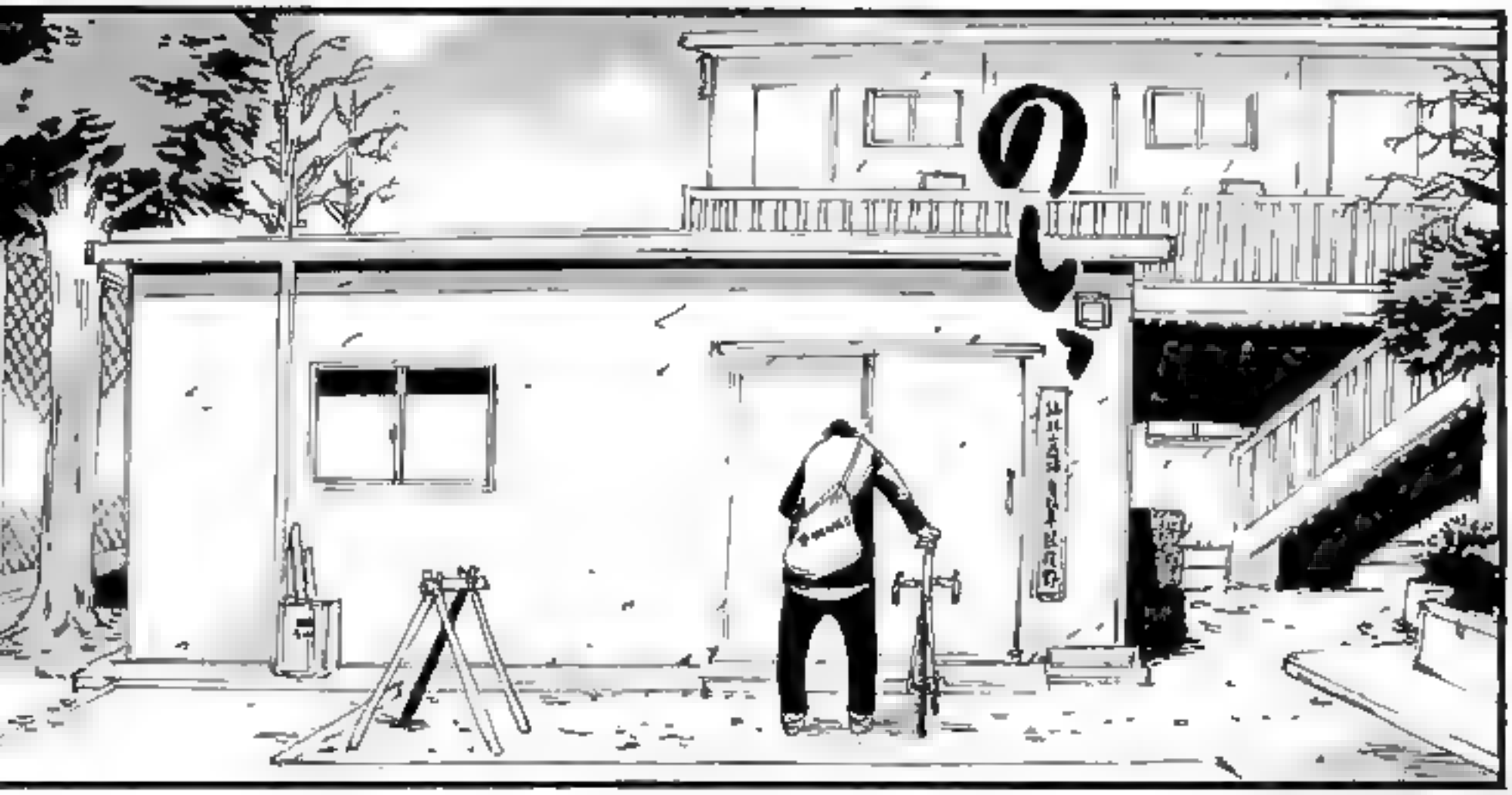
I KNOW SOMEONE WHO'S IN HIS THIRD YEAR IN MIDDLE SCHOOL AND ALSO INTO CYCLING
ACTUALLY

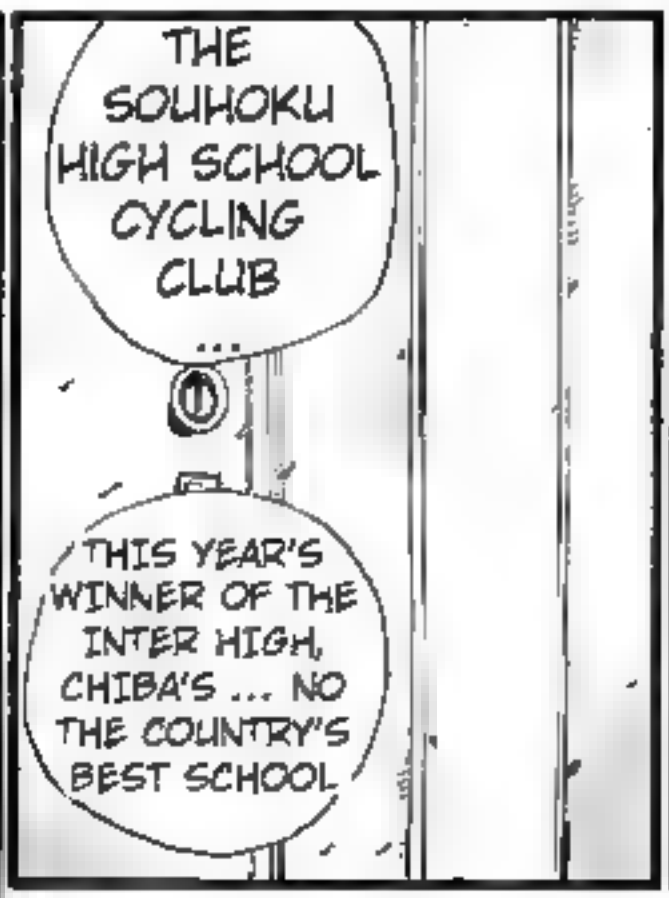


scans	rezonaetor
cleaning	rezonaetor
translation	todokeya
typesetting	p esn
QC	ame gaf r

RIDE.247 THE NEW SOUHOKU







I'LL EAT THIS FOR NOW

YUP, THE ONE THAT MY MOTHER MADE FOR ME !!

IN ORDER TO CALM MYSELF DOWN

ONE, TWO

ALRIGHT

OK! THIS MAKES IT BETTER!

ALRIGHT

RIDE.247
THE NEW SOUHOKU

ITADA-KIMASU !!

TL NOTE: SAID BEFORE A MEAL

I FELL ASLEEP AS SOON AS I GOT HOME YESTERDAY, SO I COULDN'T DO MY MATH HOMEWORK

WAH

AH... HOW DOES THIS WORK AGAIN

WHERE WAS THE FORMULA AGAIN, UM

AH, I WENT TOO FAR

ONODA -KUN!

AH, AAH! KANZAKI -SAN!

MORNING!

mutter mutter

d-atter d-atter

EH

HOW WAS THE TEST

SU TOMORROW

DID YOU SEE THAT?

HE'S STILL THE SAME AS EVER

WOW, QUITE THE OVER-REACTION ...

ペコリ

GOOD MORNING

I INSTANTLY WENT TO SLEEP YESTERDAY

AFTER ALL, HE'S THE ONE WHO WON THE INTER HIGH, RIGHT?

NO, THIS IS WHERE YOU HAVE TO DENY IT- IT'S FOR HIS DIGNITY, AS WELL

DON'T LIGHT UP LIKE THAT

はぁあ

はぁちゃん

YEEES, ISN'T HE, AYA-CHAN? ONODA-KUN IS ONODA-KUN AFTER ALL !!

AAH! YOU ARE KANZAKI -SAN'S FRIEND!

AH!! UHM, WHO MIGHT YOU BE... ?

YEP

I'M AYA! TACHIBANA AYA! I'M IN CLASS 6 AND IN THE TENNIS CLUB!

WAIT... SO YOU REALLY DON'T REMEMBER ME EVEN THOUGH WE TALKED A COUPLE OF TIMES

ANYWAY

....

MORNIN'

.....

PRETTY AMAZING

SO I KNOW HOW TOUGH IT MUST'VE BEEN AND YOU WINNING THE WHOLE THING, THINK THAT'S

I DON'T HAVE MUCH KNOWLEDGE ABOUT CYCLING BUT MIKI TALKS ABOUT IT ALL THE TIME

talking fast

CONGRA-TULATIONS

I'VE SAID EVERYTHING I WANTED TO SAY, I'M HEADING BACK FIRST, MIKI

くるし

WELL ... FROM UP CLOSE

YOU KNOW, YOU DO LOOK A BIT SHARPER

YOU REALLY HAVE A LOOSE TONGUE

HEEEY, WHAT ARE YOU SAYING, MIKI

OH. WELCOME BACK

WHEN THE NEW TERM STARTED, SHE WANTED TO COME AND CONGRATULATE YOU BUT SHE ENDED UP WAITING UNTIL TODAY

WHEN I TEXTED HER THAT YOU HAD WON SHE SAID "THAT FOUR-EYES KID?" AND MADE A BIG DEAL ABOUT IT

BUT TODAY WE FINALLY CAME BY! SHE GETS EMBARRASSED EASILY, EVEN IN MIDDLE SCHOOL IN FRONT OF THE BOYS SHE LIKED

THAT AYA -CHAN ...

YES, IT WAS ABSOLUTELY GREAT !!

GREAT ...?

ON THAT SUMMER DAY, WE ALL FOUGHT TOGETHER AS ONE! DURING TOUGH TIMES WE FELT WITH OUR FRIENDS AND BROUGHT THEM WATER!

THAT'S HOW WE BECAME THE KINGS !!

IS THAT GUY IN YOUR CLASS?

YES

SINCE WE'RE THE KINGS !!

OHH, AND THE RECENT BAY CRITERIUM WAS GREAT AS WELL! EVERYONE WAS PUTTING SO MUCH PRESSURE ON ME WHEN THEY SAW MY JERSEY!

THAT MUST BE WHAT THEY CALL THOROUGH MARKING

IN MY HEAD I WAS LOOKING REALLY GOOD

HOWEVER, BEING MARKED WAS LONELY AND I COULDN'T MOVE FORWARD... THAT'S RIGHT THEY DIDN'T LET ME..

OH, IT WAS SO INTENSE! BEING INSIDE THE PACK!! IT TRULY WAS A BATTLEFIELD!!

YUP IT WAS GREAT

I DON'T THINK ONODA-KUN WOULD UNTERSTAND THAT WATCHING FROM THE SIDELINES

SUGIMOTO IS VERY HARD-WORKING!

AS ALWAYS, HE'S QUITE THE MERRY FELLOW, HUH?

HOW REGRET-TABLE !!

PUTTING THEM ASIDE

THERE'S ALSO THE RED AND THE TALL ONE, RIGHT?

TH-THANK YOU!

AFTER ALL WE'RE BOTH TEAM-MATES WITH THE SAME JERSEY NOW

I SHALL TEACH YOU !!

OH, YOU'RE DOING MATH ?

SOMEHOW, THE CYCLING CLUB SEEMS QUITE PEACEFUL

MIKI?

AH, SORRY!

YUP

IT'S FINE, IT'LL BE FINE!! THAT'S RIGHT, IT'S PEACEFUL

THAT'S WHAT I'D LIKE TO THINK

WHAT IS IT

HOTSHOT?

DON'T CHANGE THE SUBJECT

GULPING DOWN LIKE THAT IS BAD FOR DIGESTION YOU KNOW

ARE YOU DONE EATING?

THIS LUNCH IS SO GOOD

YOU MUST'VE NOTICED AS WELL

IT'S ABOUT THAT

NOW THERE'S ONLY THE SECOND YEARS AND US AT PRACTICE

TADOKORO-SAN AND KINJOU-SAN AREN'T COMING TO THE CLUB ANYMORE

THE THIRD YEARS ... MAKISHIMA -SAN WENT ABROAD

THE HOLE LEFT OPEN BY THE THIRD YEARS !!

YOU'RE AWARE OF IT AS WELL, AREN'T YOU?

YOU CAN FEEL IT, RIGHT ...?

SOHO SOHO

...
"NOT REALLY"
...

.....

I'M NOT SAYING THAT TESHIMA-SAN AND THE OTHERS ARE BAD, THEY'VE BECOME STRONGER, MORE THAN NEEDED

I CAN FEEL IT

IF WE STAY LIKE THIS

THE INTER HIGH'S CUTTHROAT CRUELTY

WE'VE BEEN TO THE INTER HIGH SO I CAN TELL

IT'S A FACT THAT THE DIFFICULTY OF OUR TRAINING HAS GONE DOWN EVER SINCE THEY LEFT

WE WON'T BE ABLE TO WIN NEXT YEAR

OUR COLORED ZEKKEN TAGS, THE SPRINT AND MOUNTAIN AWARD ARE AT RISK

WE WON'T EVEN WIN A SINGLE STAGE

KA KA

SO? WHAT SHOULD WE DO?

TALKING AIN'T HELP, ONLY TRAINING WILL

NARUKO, YOU HAVE TO

BECOME AN ALL-ROUNDER LIKE ME

HAH!? WHAT THE HECK, HOTSHOT? WHO DO YOU THINK YOU'RE TALKING TO!?

YOU NEED TO ABANDON SPRINTING

YOU MORON! I'M NANIWA'S SPEEDMAN, NARUKO SHOUKICHI !!

YOU CAN CRY AND YELL BUT THE THIRD YEARS ARE GONE

WE NEED TO MAKE THE CHANGE

ARE THEY FIGHTING?

WE LACK TOO MANY OF THOSE !!

ROAD RACING IS

RIGHT NOW, OUR TEAM NEEDS

!

PEOPLE WHO WILL AIM FOR THE GOAL

A SPORT ABOUT REACHING THE GOAL !!

NEEDS TO BE CHANGED COMPLETELY

HAH !?

YOUR RIDING STYLE

REDUCE YOUR TIME TRAINING ON FLATS AND CLIMB MOUNTAINS INSTEAD

IF YOU START ADJUSTING NOW, YOU'LL MAKE IT IN TIME FOR THE INTER HIGH

WHY AM I SUPPOSED TO TAKE ORDERS FROM SOMEBODY IN THE SAME SCHOOL YEAR AS MINE ANYWAY!?

NO WAY !! I REFUSE !!

ARE YOU COMPLETELY OUT OF YOUR MIND, IDIOT !?

AAA

AT THE INTER HIGH

YOU WERE CLIMBING DESPITE BEING A SPRINTER

THAT'S NOT A NORMAL THING TO PULL OFF

YOU ALREADY SHOWED US A GLIMPSE OF IT

IT'S FOR THE TEAM'S SAKE

FOR VICTORY

DO IT !!

YOU'RE ALREADY GIFTED WITH A SENSE OF SMELL FOR THE GOAL

YOU'VE GOT IT

CLIMBING SENSE

YOUR BODY IS LIGHT TOO

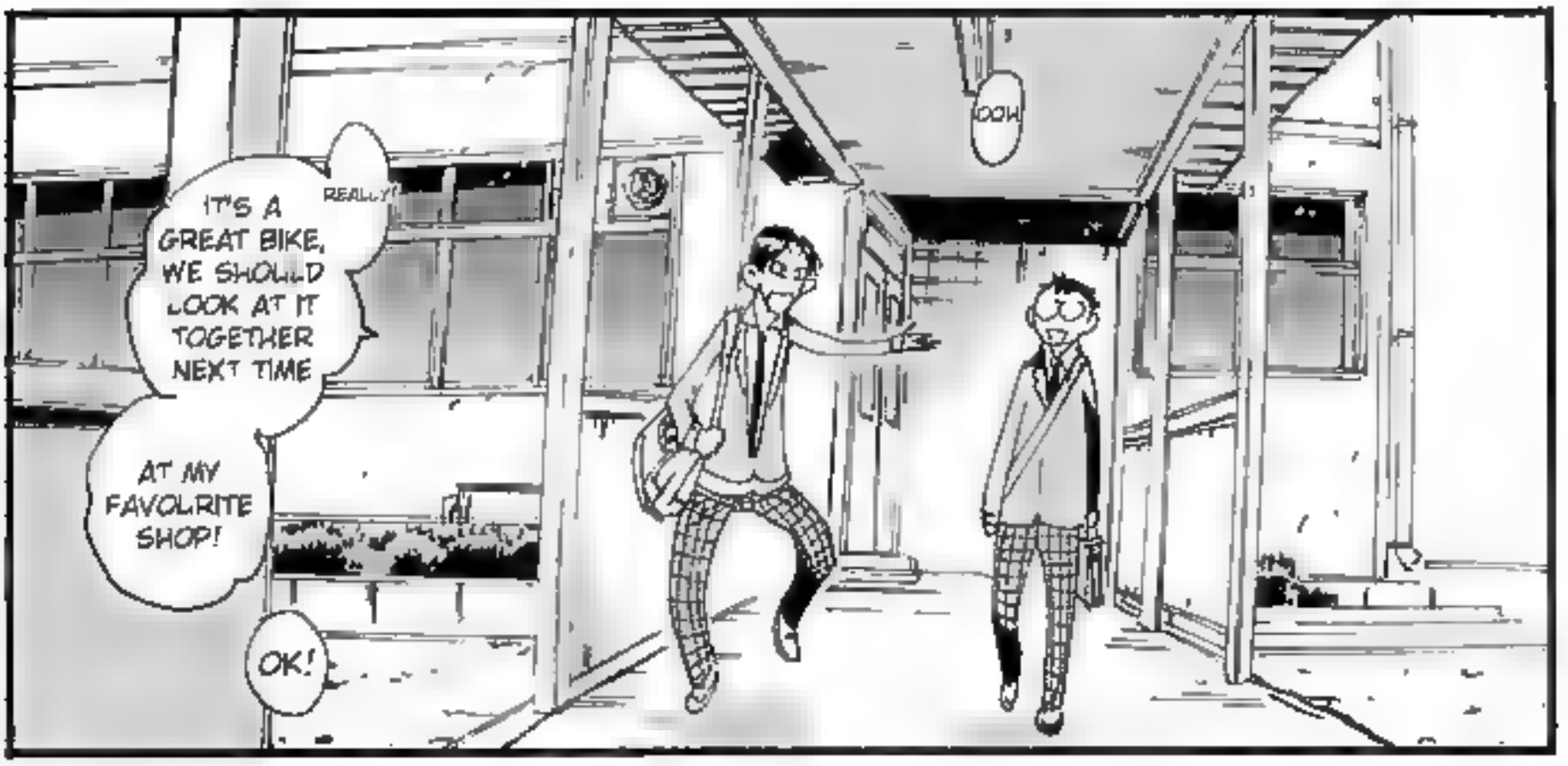
I'M A PURE SPRINTER !!

.....

EVEN NOW, QUIET-SENPAI CAN ALMOST OVERTAKE ME

SORRY, HOTSHOT

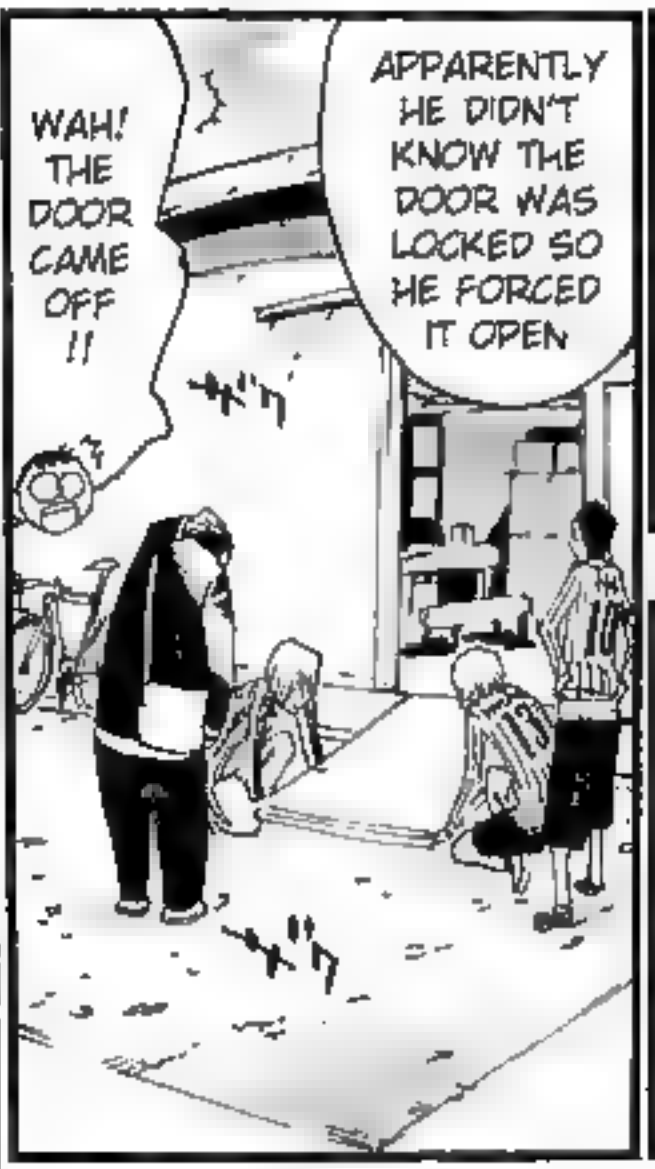
THAT'S IMPOSIBLE ..


IT'S A GREAT BIKE, WE SHOULD LOOK AT IT TOGETHER NEXT TIME
REALLY!
AT MY FAVOLRITE SHOP!
OK!
OOH

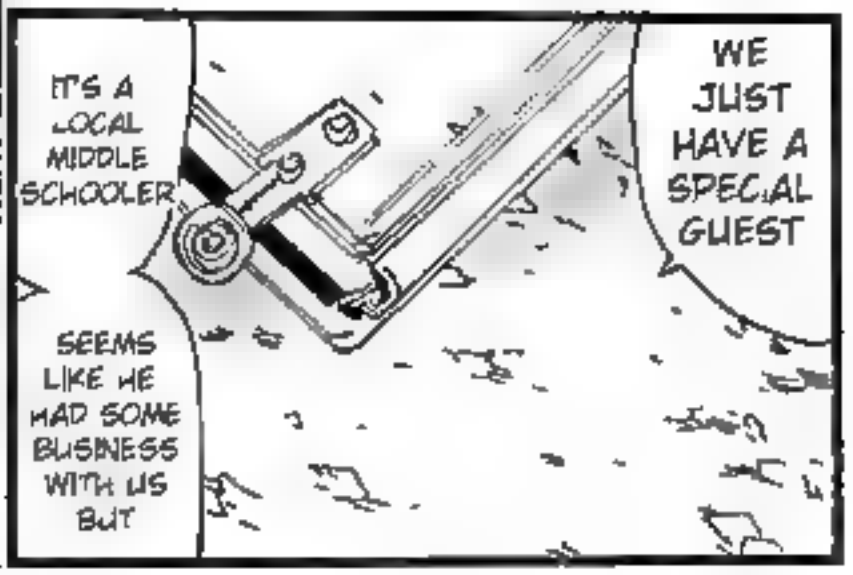
SOME SORT OF TROUBLE ?
TESHIMA -SAN ?
SOME-BODY'S THERE

MUST BE YOU!
AHH, THE CULPRIT
スイスイ
DAMAGING OUR TRADITIONAL CLUB ROOM

AH!


WAH! THE DOOR CAME OFF !!
APPARENTLY HE DIDN'T KNOW THE DOOR WAS LOCKED SO HE FORCED IT OPEN

HEY, ONODA
SUGIMOTO
IF THERE'S TROUBLE, PLEASE LEAVE IT TO ME !!
THIS VERY SUGIMOTO WHO'S AS GOOD AS THE REGULARS !!


IT'S A LOCAL MIDDLE SCHOOLER
SEEMS LIKE HE HAD SOME BUSINESS WITH US BUT
WE JUST HAVE A SPECIAL GUEST

UWA!

HE'S HUGE!

AH, TERU -CHAN!

I CAME BY TODAY !! BECAUSE MUM TOLD ME TO GO TODAY

SADATOKI!

TERU -CHAN, TERU -CHAN!

YES, MENTIONED HIM BEFORE

TALLER THAN ME

THAT MIDDLE SCHOOLER

DO YOU KNOW HIM, SUGIMOTO ?

THANK GOD, NOBODY WAS THERE SO NO ONE HEARD IT

YEAH, YOUR VOICE IS LOUD SO EVERYBODY HEARD IT NOW

WHEN I ENTERED, I SAID "ITADAKIMASU" INSTEAD OF "EXCUSE ME"

HE'S THE GUY YOU'VE BEEN WANTING TO BRING ALONG?

SUGIMOTO COULD IT BE THAT

OMUSUBI -KUN

HIS NICKNAME'S PROBABLY

BRINGING A GUY LIKE HIM

YUP, TERU -CHAN

CAN YOU INTRODUCE YOURSELF TO EVERYONE, SADATOKI?

TL NOTE: OMUSUBI = RICE BALL

IF I MAKE IT, I'LL DEFINITELY JOIN THE CYCLING CLUB !! MY NAME IS SUGIMOTO SADATOKI !!

WOW, HE'S LOUD

I'M STUDYING TO GET INTO SOUHOKU NEXT YEAR

IT'S MY DREAM TO RACE TOGETHER WITH MY BIG BROTHER TERU-CHAN

WOW, IS HE ACTUALLY ..

SORRY ABOUT HIS LOUD VOICE

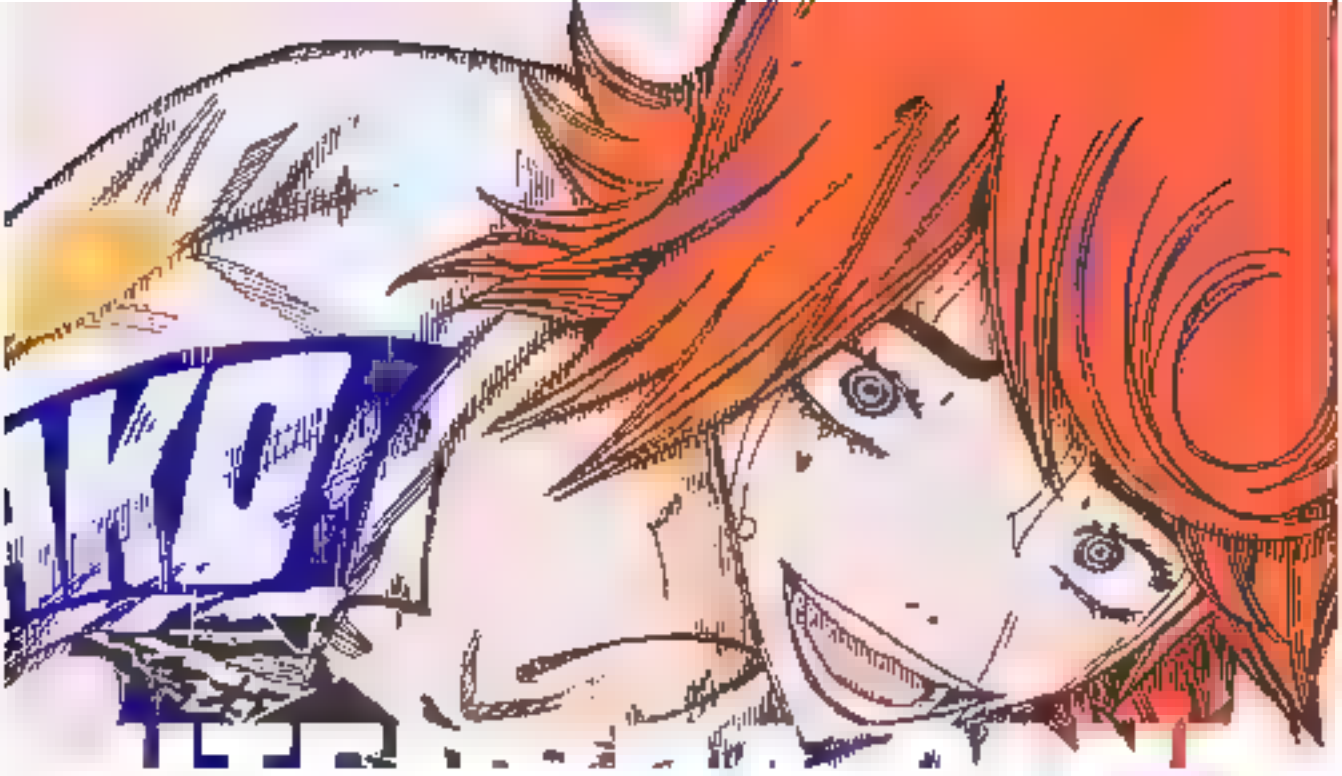
THE YOUNGER BROTHER !?

HE WOULDN'T NEED A MIC AT KARAOKE

QUITE THE VOLUME THERE

SO, FOR HOW LONG HAVE YOU BEEN CYCLING, SUGI

SUGIMOTO?



scans rezonaetor

cleaning rezonaetor

translation todokeya

typesetting tennyes.s

QC nam

RIDE.248 THE YOUNGER SUGIMOTO BROTHER

You just can't look away from him.
THAT'S RIGHT! HE'S THE TALLEST GUY IN THE 3RD YEAR AT HIGASHI MIDDLE SCHOOL!
HE'S REALLY HONEST AND A GOOD GUY. HE RESEMBLES ME!
YEAH!
HE EATS VERY WELL!

HE'S BREAKING THINGS AT HOME TOO.
THANK YOU VERY MUCH!
Still, what su-perhuman strength.
Breaking the door!
It's a bit different from what I pictured...

IS THIS GOOD, TE-RU-NII-CHAN?

DID I SURPRISE YOU ALL?

WHY THE HECK ARE YOU ALL PROUD FOR?

WOAHHH! HE JUST PICKED UP THE HEAVY MOMMY BIKES FROM THE PARK-ING AREA AS IF THEY WEIGHED NOTHING!!

YES! YES! YES!

GOOOO--SADATO-KIIII!!

YEP!!

WOAH! I CAN'T BELIEVE, HE'S GETTING THAT KIND OF SPEED WITH A CONC-RETE ROLLER!!

WAAA-AAAA-AAH!!

WHAT IDIOTIC STREN-GTH.

WHAT DO YOU THINK? LOOK AT THAT SUPER-HUMAN STRENGTH!! SADATOKI IS INCRE-DIBLY STRONG!!

I-IN-CRED-IBLE...

THANK YOU!

Really cool!

You're too loud!

ばかーん

...

NO, NO! WHAT AM I GETTING DEPRES-SED FOR!

HE'S A KID WHO MIGHT BECOME MY KŌHAI, AND HAS COME ALL THIS WAY!

I NEED TO WELCOME HIM WARM-LY!

AS HIS SENPAI!!

RIDE.248 THE YOUNGER SUGIMOTO BROTHER

UMM ...

ACTUALLY, I...

THAT'S THE FIRST TIME SOMEONE HAS ADDRESSED ME WITH "SAN"!!

YE... YES?

ARE YOU ONODA-SAN?!

WUEHH-!

YES ...?

A HUGE FAN OF ONODA-SAN!

I'VE HEARD A LOT ABOUT YOU FROM MY BIG BROTHER. I'M

ｸﾝ

ｸﾝ

EEEEEH?

EH?

ONODA-SAN!

THOUGH, OF COURSE I DID TEACH YOU A LOT OF THING TOO, YUP!

I TOLD HIM ABOUT THE FIRST YEAR RACE AT MINEGAYAMA, AND ABOUT THE TRAINING CAMP TOO.

WELL, WHEN I STARTED TELLING HIM ABOUT YOU, HE GOT REALLY INTERESTED. YOU SEE?

NO.. UM..

I SAID YOU WERE AN AMAZING GUY

I'M SO GLAD I GOT TO MEET YOU!

HYA-AAAA! NO, NO, NO, NOT AT ALL!

YOU'-RE SO COOL!!

THAT'S NOT TRUE AT ALL!

YOU'RE SO SMALL!!

YOU'RE MUCH SMALLER THAN I IMAGINED!

AND YET, YOU'RE SO STRONG!

I WANT TO BECOME SOMEONE LIKE ONO-DA-SAN.

IF...

I PASS THE TEST TO GET INTO SŌHOKU, AND IF I CAN JOIN THE CYCLING CLUB.

I WANT TO BE A CYCLIST WHO'S AN ELEMENT OF SURPRISE, LIKE YOU!

YES!

OK!

D-DO YOUR BEST!

YEP!

YOU CAN TAKE PART IN THE PRACTICE OF THE KINGS ISN'T THAT GREAT SA-DATOKI!

Hahaha

ARE YOU PREPAR-ED--?

SHALL I DRAFT FOR THE TEAM LONGER THAN USUAL?

WELL THEN! SHALL WE START PRACTICE? IT'S TIME TO PRACTI-CE!! TODAY IS THE MINEGAYAMA CO-URSE, RIGHT?! TESHIMA-SAN!

DUMP!

EHN--

HE REA...Y WANTED TO RIDE WITH YOU, ONODA, SO..

I CAN'T LET THAT HAPPEN.

SHINHANO

RIDE THIS.

HEY, BIG GUY!

I'VE HEARD EVERY-THING

IF YOU'RE AT A LEVEL WHERE YOU CAN'T RIDE THIS,

Th-Three rollers!!

FOR US, EVERY SINGLE DAY IS PRECIOUS PRACTICE TIME

WE'RE NOT PLAYING AROUND.

I'M TESTING YOU.

I-IMAIZUMI-KUN!

SORRY BUT I CAN'T GIVE HIM SPECIAL TREATMENT JUST BECAUSE HE'S YOUR BROTHER WE'RE WORKING FRANTICALLY HERE. AFTER ALL

I WON'T LET YOU PARTICIPATE IN OUR PRACTICE.

AH, UH, YEAH.

W-WILL YOU BE OK, SADATOKI-KUN?

SUGIMOTO

SUGIMOTO

COLNAGO

COLNAGO

COLNAGO.. SAME AS HIS BIG BROTHER, HUH?

IMAIZUMI..?

Can he manage it with just one chance?

Putting road racing aside, that's the key point here.

Just one...

YOU ONLY GET ONE CHANCE.

IF YOU MESS UP, YOU HAVE TO GO HOME RIGHT AWAY.

THAT'S NO GOOD! BALANCING ON ROLLERS IS TOUGH! CAN'T YOU AT LEAST GIVE HIM 2 OR 3 CHANCES?

I-IMA-IZUMI-KUN!

ガシャン!

HO

Just one!

Onoda showed us that he could do it in one shot.

That's also what it says in the ending theme of Love☆Hime.

SADATOKI'S NEVER TRIED IT BEFORE!

SOHO
SOHO

ISN'T THAT ENOUGH, HAVING HIM DO IT ONCE?

HMMM.

WELL BEING ABLE TO USE A ROLLER IS PRETTY SIMPLE, AFTER ALL.

FUU---

WELL, HE'S OK!

SADATOKI'S, YOU MEAN?

BY THE WAY WHAT'S HIS REAL LEVEL LIKE, SUGIMOTO?

THAT KID'S.

AFTER ALL--

Are you watching, Onoda-san?

I was able to ride on it!!

Eh?!

WE CAN BRING HIM ALONG FOR PRACTICE AND SEE HOW HE DOES

YES, THAT'S RIGHT

...

SO SLOW!

UWAC-CHAA--

AH, AHH

OKU

TIP

IT'S HIS FORM ISN'T IT?

THAT GUY HAS THE POWER TO PICK UP A MOMMY BIKE AND YET HE'S REALLY SLOW WHILE SPRINTING

HE'S EXACTLY LIKE SUGIMOTO

HE'S INEFFICIENT

Do your best Sadatoki!

Nii-chan!

THAT FORM IS REALLY AWFUL!

IT COULD BE THAT HE THAT SADATOKI-KUN IS

IT COULD BE THAT HIS SPECIALTY IS CLIMBING!

WAIT, IMAIZUMI-KUN!

HE'S TOTALLY HOPELESS FOR CYCLING HUH

EVEN THOUGH HE'S GOT THE TALENT TO RIDE ON THAT ROLLER

Your body is everything, after all!

Yep!! Nii chan!

When you're tired! it's time to rest Just slow down your legs

I'M THE ONE WHO TAUGHT HIM WHERE TO PUT HIS HANDS AND FEET AND ALL THE FUNDAMENTALS OF ROAD RACING!

UHI

WUHI

...I GUESS NOT.

SADA-TOKI-KUN!

THEY'RE ALIKE IN THIS REG-ARD TOO.

SADA-TOKI-KUN!

ONODA-SAN!

BUT THIS TIME, HE ADOPTED A BAD EX-AMPLE

IN THE WORLD OF SPORTS, IT'S AC-TUALLY COMMON TO FIND THAT A YOUNGER BROT-HER S BETTER THAN HIS OLDER BROTHER AT THE SAME SPORT--

THE ELDER BROT-HER ACTS AS AN EXAMPLE, AND SO THE YOUNGER ONE GOES THROUGH THE SAME TRAIN-ING MENU AT A YOUNGER AGE.

40

OR NOT...

MY HE-ART IS GOING CRAZY!

O-OK-AY

MY HEART IS GOING CRAZY!

I'M REALLY HAPPY THAT I GET TO RIDE WITH YOU TODAY!

.....

AH! I MESSED UP I MEAN, THANK YOU SO MUCH!

THANK YOU FOR THE MEAL!

FOR A KID LI-KE ME STILL IN MY THIRD YEAR AT MID-DLE SCHOOL TO BE AB-LE TO RIDE WITH YOU

I REALLY CAN'T EX-PLAIN WELL, BUT YOU DO THIS.

PRO-BABLY ..

NOT LIKE THAT, LIKE THIS. WHEN YOU CLIMB, UMMMM..

OK! EH, HOW AM I SUPPOSED TO DO IT?!

DO YOUR BEST, SA-DATOKI-KUN!!

UWAAA, ONODA-SAN!

WE'RE GOING TO STICK TO OUR MENU!

LET'S GO, O-NODA!

LET'S GO, TESHIMA-SAN! SUGIMOTO'LL BE WITH HIM, SO IT'S FINE IF WE JUST LEAVE THEM BEHIND

FOR AR-GUMENT'S SAKE, LET'S SAY HE DOES HAVE SOME SORT OF ABILITY

IT'S POINT-LESS.

EVEN THE WAY THEY GET ON BI-KES IS THE SAME!

パキパキ

パキパキ

LET'S GO!!

WHAT'S WITH THO-SE SYNCH-RONIZED MOTIONS?

I'VE GOT A REALLY BAD FEELING A-BOUT THIS.

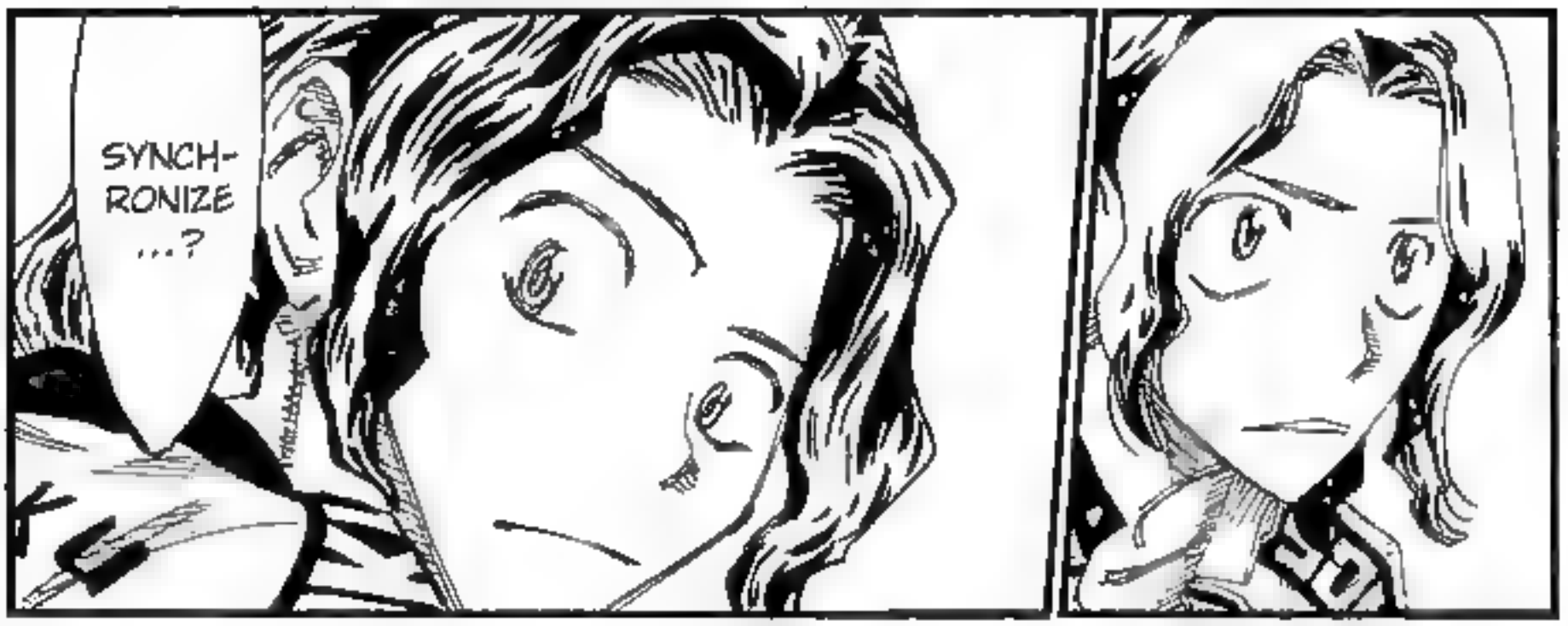
SUGIMOTO

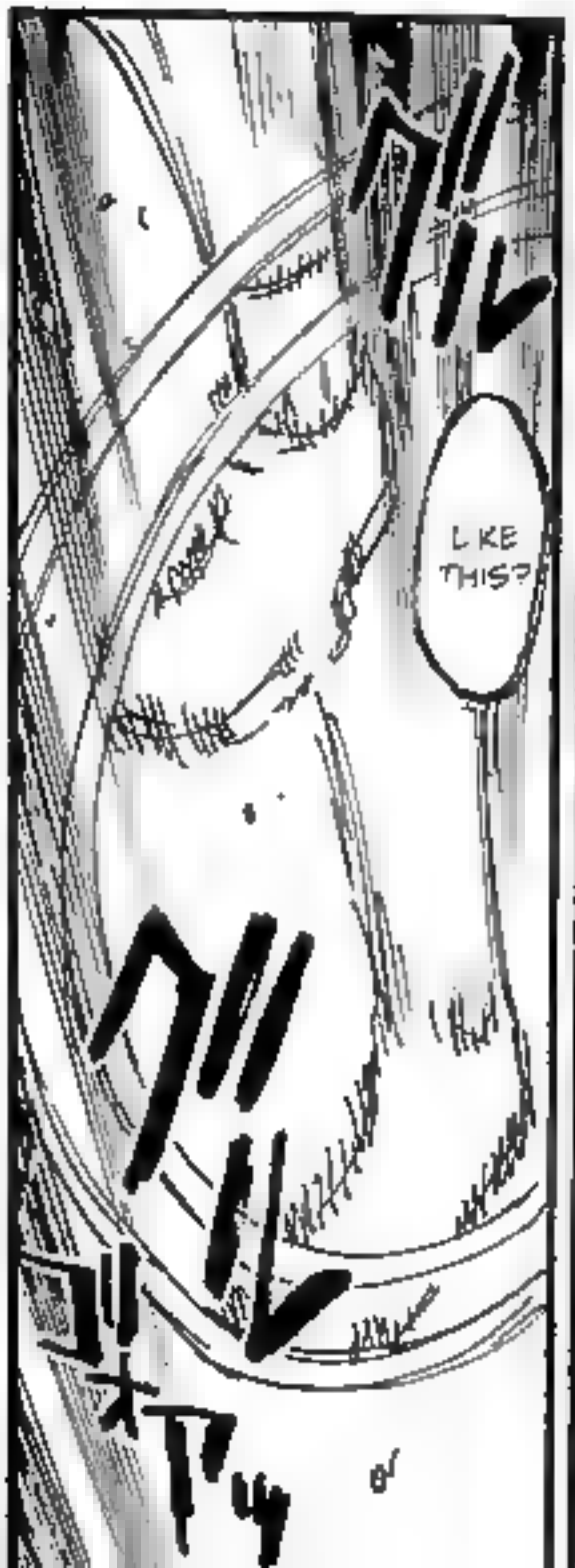
ぱかっ

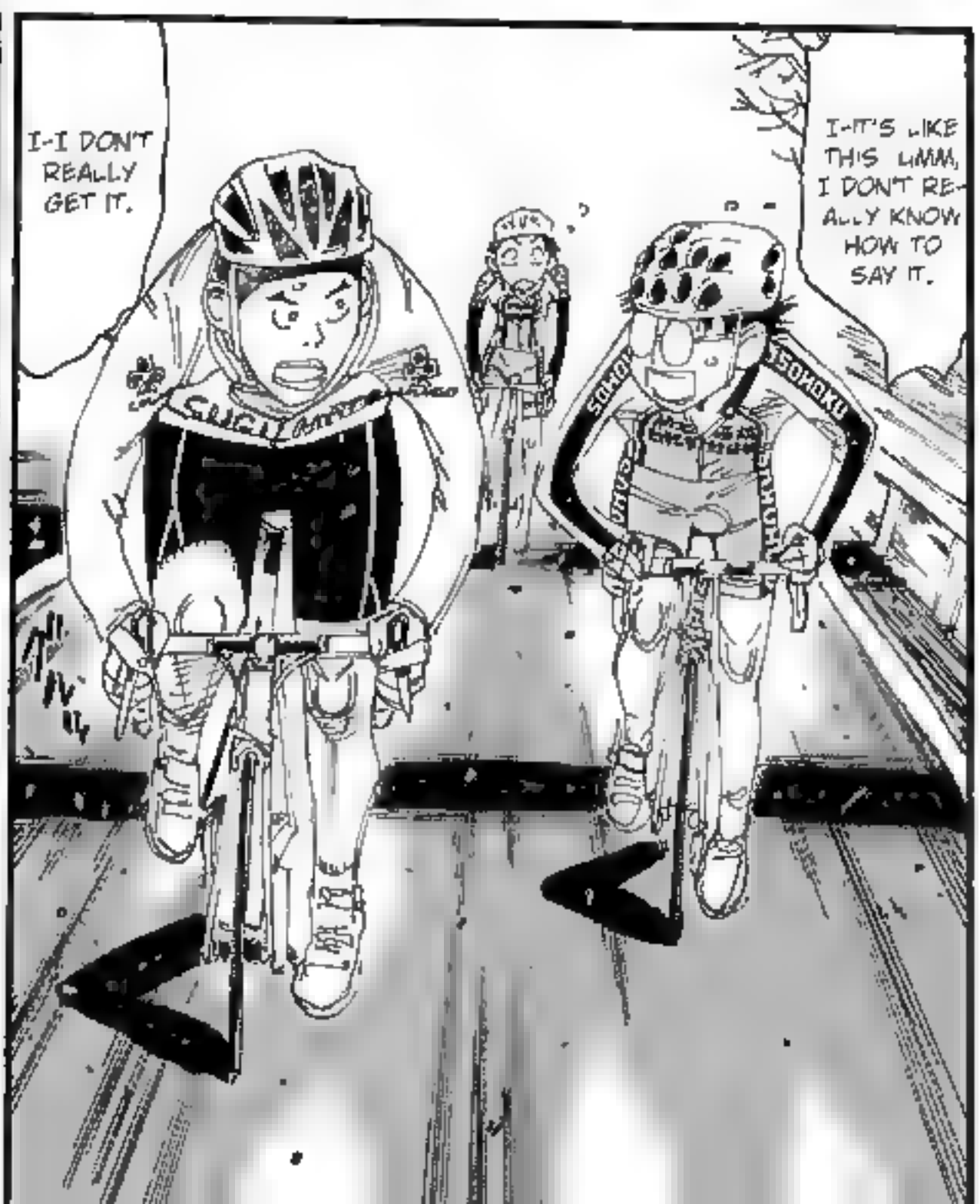
ぱかっ

IT WOULD ONLY BE THE ABILITY TO COMPLETELY SYNCHRONIZE WITH HIS BIG BROTHER.

TRANSLATION: SLEEPINGDRAGONSLIE.WORDPRESS.COM
CLEANING&TYPESETTING: SALI-ZAA.TUMBLR.COM







READ ME, PLEASE!

HEY GUYS, SAUZAA HERE! THE DRAGON AZRAELTH KINDLY LET ME USE THEIR TRANSLATION, SO FROM NOW ON, I'LL TRY TO RELEASE 2 CHAPTERS IN A WEEK! AS YOU CAN TELL, THE CLEANING AND TYPESETTING IS NOT THE BEST. IT'S BECAUSE I'M TRYING TO WORK AS FAST AS I CAN, AND UNFORTUNATELY, I HAVE TO DO O-THER THINGS TOO, (THOUGH MOSTLY ANIME AND MANGA RELATED) AND I DON'T SPEND MORE THAN 5 MINUTES ON CLEANING A PANEL. BUT YOU CAN HELP ME IF YOU CAN CLEAN, TYPESET, OR QUALITY CHECK! I WILL ALSO NEED A CREDIT PAGE AND ONE FOR RECRUITING, SO IF YOU ARE GOOD WITH PHOTOSHOP, THEN PLEASE CHECK OUT MY TUMBLR FROM THE PAGE BEFORE. I ALSO WANT TO RELEASE OTHER MANGAS, BUT MY JAPANESE IS NOT THE BEST, (NEITHER IS MY ENGLISH) SO IF YOU SPEAK IT, AND YOU ARE INTERESTED IN STUFF LIKE TEIICHI NO KUNI, HOKUTO NO KEN: ICHIGO AJI OR TO-Y, THEN LOOK UP MY WEBSITE. AND PLEASE THANK THE DRAGON AZRAELTH FOR THE AMAZING TRANSLATION! I APOLOGIZE FOR MY POOR SKILLS, AND I HOPE THE CHAPTERS WILL STILL BE READABLE... FEEL FREE TO LEAVE A COMMENT, I HOPE YOU ENJOYED THIS AND THANK YOU FOR READING!

SAUZAA

LET'S GO ALREADY, TESHIMA-SAN.

It might have been this sort of feeling.

SOHOKU

KATO

KONDAKI

SOHOKU

YES!

DO YOUR BEST, SADA-TOKI-KUN!

D-

...

EH?!

OK

FOR CLIMBING DO IT LIKE THIS UMM, I CAN'T REALLY EXPLAIN T WITH WORDS WELL.

H-HOW DO I DO IT?

GO FOR IT, SADA-TOKI!!

"SY-NCH-RON-IZE"

WITH HIS BRO-THER

I'LL GIVE YOU MY AD-VICE, SO..

RIDE.249 WITHIN 3 MINUTES

HE EVEN PASSED THAT NARUKO!!

WOW! "ONODA-KUN PASSED" HE PASSED SPEIFLE

HAHA HAHA!

I'M SAKURAI NICE TO MEET YOU!

I'M CLASS 5 S KAWADA.

ARE YOU A BEGINNER?

YEAH!

I'M SURE MIYUU ASKED ME ANYTHING I'VE GOT EXPERIENCE

IT'S THE 1ST YEAR WELCOME RACE

OKU

We'll be getting new members from the bottom.

ONODA STOOD UP!!

who we can use in the Inter High somehow I hope.

Amongst them we at least should get

a handful of people

This feeling that resembles "a wish".

It makes my chest tighten.

If we do that we may manage to pass along our wills to them

171

ごい
総北
自転車

Did you have the same sort of feelings?

Kinjō-san, Tadokoro-san, Makishima-san...

HONESTLY THIS SCENE IS DEPRESSING.

WHEN SU-GIMOTO SAID HE'D BE BRIN GING ALONG A 3RD YEAR MID-DLE SCHO-OLER

EVEN FOR ME IT'S NOT LIKE I DIDN'T HAVE ANY HOPES.

He was a so blessed with a good physique!

Despite th pressure from al of us, he successfu y managed to get on the 3 ro ters in one try.

The result s showing

But on the road he can't sprint nor climb

BUT WE'RE LEAVING HIM BEHIND.

LET'S GO, ONODA! IT'S A SHAME,

IT'S FINE WITH ME! I'LL INSTRUCT YOU IN HOW TO CLIMB, AND WE'LL HAVE A SPECIAL--

HAHA, IT'S FINE! DON'T WORRY!

ONO-DA!!

WE DON'T HAVE ANY MORE TIME TO KEEP HIM COMPANY.

LET'S GO. SAY YOUR GOODBYES.

RIDE.249 WITHIN 3 MINUTES

THE ONES WE'LL BE TAKING ON AS OUR OPPONENTS ARE AT THE NATIONAL LEVEL

WE'VE GOT A TRAINING MENU TODAY THAT WE CAN'T PUT ASIDE

SU-ME ONE LIKE ON-ODA-SAN

MY HEART IS GOING CRAZY!

THANK YOU FOR THE MEAL!

IT WAS A LOT OF FUN!!

I'M GLAD I GOT TO RIDE WITH ONODA-SAN!

AH, THAT'S NOT IT! BUT THANK YOU VERY MUCH!

SADATOKI, DON'T FEEL RESENTFUL IMAIZUMI HAS A BIT OF A COLD SIDE. BUT IN PRACTICE, HE'S TOTALLY STOIC!

SUGI-MOTO-KUN!

IT'S FINE. I'LL STICK WITH SADATOKI, SO GO DO YOUR MENU, ONODA!

I'M THE ONE WHO BROUGHT HIM ALONG IN THE FIRST PLACE, AFTER ALL

EVERY-ONE'S SO FAST!!

YEP!! TERU-NII-CHAN!

THE KINGS ...THAT'S RIGHT!

OUR TEAM IS NOW THE CHAMPION AFTER ALL!!

YEP. NII-CHAN!

OK! WELL YOU'D BETTER DO YOUR BEST ON YOUR EX-AMS TOO!

THAT'S WHY SOMETIMES EVEN I CAN'T KEEP UP WITH THEM!

ゴゴゴゴ

FOR BEING UNABLE TO DO A SINGLE THING

ドン

ドン

ドン

OKU

I'M SORRY!

IMA-
IZUMI
...

!

GO RIDE WITH OMU-SUBI FOR 3 MINUTES.

BATH-ROOM?

EH? NO, I'M GOOD.

THE RESULTS ARE OBVIOUS ANYWAY.

TES-HIMA-SAN?

DO YOU HAVE A BIT OF TIME?

HMM, ABOUT 3 MINUTES?

HE'S COMPLE-TELY CO-PIED THE FORM OF HIS OLD-ER BRO-THER

BECA-USE HIS FORM.

BUT ON A BIKE, HE'S REALLY SLOW.. WHY?

UNLIKE HIS BIG BROTHER HIS BODY IS LARGE AND HE'S GOT POWER HE HAD THE SENSE OF BALANCE TO BE ABLE TO RIDE ON THE ROLLERS

ARE THEY?

NO.

THAT'S NOT SOMETHING THAT CAN BE FIXED SO QUICKLY

3 MINUT-ES IS DEFI-NITELY NOT ENOUGH.

OH REALLY? COULDN'T YOU MANAGE IT?

EH?

SO THEN, IF HIS FORM WAS IMP-ROVED?

WEL..

IT'S NOT THAT SUGIMOTO IS PARTICULARLY BAD BUT HIS FORM MAKES IT EASY TO LOSE STRENGTH.

Do it like this?

IN A ROAD RACE, NOT BEING AB-LE TO DRAW OUT THE MOST POW-ER WOULD GET HIM LEFT BEHIND THAT'S THE MAIN REASON WHY HE'S FALLING APART

IT'S BECAUSE HE LEARNED HOW TO RIDE FROM THAT GUY

!

HIS ABILITY IS BEING A-BLE TO SYN-CHRONIZE, RIGHT?

YOU'-RE THE ONE WHO SAID IT.

A possibility...

LET'S GIVE IT A SHOT!

THIS IS WHAT "A POSSI-BILITY" MEANS.

OUR

THAT'S HOW YOU BROUGHT HIM ALONG, RIGHT?

TO THIS TEAM SŌHO-KU! I-MAIZ-UMI!

YOU DID!!

Onoda!

KANZAKI

I just shake off this element that's caught my interest

I want to see just how this guy managed to climb the rear gate slope on a mommy bike

LET'S BATTLE

HIGH-LEVEL ACE CLIMBER!!

SOHOKU

HUH? IMAIZUMI-KUN?

SUMMIT RACING

KANZAKI

GO!

SO IT'S THAT AGAIN. WHAT WILL IT BE THIS TIME? BUT NO MATTER THE SUBJECT

I HIS BIG BROTHER TAUGHT HIM ALL THE BASICS OF ROAD RACING!

FORGET EVERYTHING.

WHAT'S UP, IMAIZUMI?

IMAIZUMI-SAN?!

I'M GIVING YOU ONE CHANCE IF YOU DON'T MANAGE IT, GO HOME.

BIG GUY.

Hmm? What's that mean?

JUNIOR

LOOK AT THAT TINY BESPEC-TACLED GUY.

LOOK AT HIS FORM.

EHHH --!!

AND COPY IT EXACTLY!

ONODA-SAN'S

THE FORM OF THE ON-ODA-SAN I RESPECT!

CATCH UP TO HIM WITH YOUR FULL STR-ENGTH!

SO THAT'S THE TOPIC YOU CHOSE?

IN THAT CASE IT'S FINE,

SINCE SADATOKI IS ABLE TO ABSORB INFORMATION MUCH MORE QUICKLY THAN OTHERS!

Onoda-san's

GOKU

GOKU

I SECRETLY BROUGHT HOME THE DVDS I RE-RECORDED.

IN ADDITION, HE'S SEEN THE VIDEOS THAT WERE IN THE CLUB ROOM OF THE 1ST YEAR RACE AND THE TRAINING CAMP

AND SADATOKI WATCHED THEM ALL MANY TIMES!

GOKU

ドルルルル

ONODA-SAN!

ドルルルル

ONODA-SAN!!

The pressure around him changed! This guy...!

ドルルルル

ドルルルル

!!

ONODA-SAN!!

EH, UWAA! H-HOW DID YOU?!

naa naa naa naa

I CAN, I CAN,

GHT

UWA! I FELL!

GU-HAA!

WAA!

ONODA-SAN!!

It was only for a moment, but he did manage to copy his form perfectly!

He caught up...!! Exactly as I told him!

ARE YOU OK, SADATOKI?

SADATOK-KUUU-LLLN!

HIS STAMINA IS AT A 3RD YEAR MIDDLE SCHOOLER LEVEL AFTER ALL...

WUAH! Grab my

高校

Was it a coincidence? If it wasn't...

10 10 10

SO HEAVY!

Here we go!

Given a one-time-only chance, he succeeded not once, but twice!

IT'S WHAT YOU DO TO PRAISE A KŌHAI WHO'S DONE WELL.

GO ON, SMILE, IMAZUMI.

KANZAKI SOKOKU

10 10 10

!

YE-YES?!

OMU-SUBI!

SOHOKU

WAAAAH! IMAIZUMI-KUN, WHAT HAPPENED?

UWAAAH! IMAIZUMI'S MAKING A COMPLICATED FACE!!

どーん

Well, you... You did your best...

...

EVEN I DON'T KNOW!

NII-CHAN, WAS HE PRAISING ME OR ANGRY JUST NOW?

IT WAS UNEXPECTEDLY GOOD

IT'S IMPOSSIBLE!!

IT'S IMPOSSIBLE I REALLY DON'T PRAISE PEOPLE OFTEN, SO..

THANK YOU FOR THE MEAL! --AH

AND YOU DO YOUR BEST ON EXAMS!

PLEASE DO YOUR BEST WITH PRACTICE!

IT'S GOOD WORK

TRANSLATION: SLEEPINGDRAGONSLIE.WORDPRESS.COM
CLEANING&TYPESETTING: SALI-ZAA.TUMBLR.COM

DURING THE UPCOMING 3-DAY WEEKEND WOULD IT BE POSSIBLE FOR ME TO TAKE THOSE DAYS OFF FROM THE CLUB?

YOU DON'T HAVE TO BE SO FORMAL, NARUKO

THANK YOU FOR STAYING BEHIND TO SEE ME

I'M WAVE-RING.

I DON'T KNOW WHAT'S RIGHT FOR ME LIKE WHAT PATH I SHOULD HEAD DOWN.

SORRY, BUT BY ANY CHAN-CE, WOULD IT BE OK...

IF I QUIT BEING A SPRIN-TER?

TRANSLATION: SLEEPINGDRAGONSLIE.WORDPRESS.COM
CLEANING&TYPESETTING: SALI-ZAA.TUMBLR.COM

RIDE.250 ŌSAKA

SADATOKI

West of Tōkyō down Route 1 for 560km.

AKASHI CITY

AWAJI ISLAND

To the west, the Inland Sea and Awaji island. To the east surrounded by abundant nature such as that the land around Mt. Ikoma.

YODOGAWA

OSAKA CITY

SAKAI CITY

KISHIWADA CITY

OSAKA BAY

at the place at the end of the Yodo-gawa river descending from Kyōto and what was in the old days called Nanba (=Naniwa) which prospered as the kitchen of the whole country

One will end up

Reaching the once important transit point of Tōkaidō.

The town of merchants and merchant culture.

Toyotomi Hideyoshi once even outfitted it as a castle town.

I'M HERE! I CAME BACK!

THIS ATMOSPHERE, THIS HIGH TENSION IS THE BEST!

THE TOWN WHERE I WAS BORN AND RAISED, ŌSAKA!!

CASTLE ŌSAKA IN THE AMERICAN VILLAGE IN DŌTONBORI!

HEY, HEY, NOTHING'S CHANGED AT ALL!

This is Ōsaka!

What's that?

That's seriously classy!

GAD

Umeda

You've got it easy

said no!

That's right

CHINTAI

...

I ONLY MEANT WHAT IF WORST CASE SCENARIO IT'S ONLY A POSSIBILITY

SORRY FOR STARTLING YOU.

YOU?!

AND OUT

YOU'RE QUITTING BEING A SPRINTER?

HA...

SOHOKU

What hotshot said...

I...

TADOKORO-SAN PASSED THE BATON TO YOU AS A SPRINTER.

WHAT'S BOTHERING YA?

AND YOUR REAL STRENGTH IS NO JOKE

THIS IS SOMETHING THAT AFFECTS OUR TEAM AS WELL.

YOU'RE QUITE CALM ABOUT THIS.

I'm sorry, Teshima-san!

PLEASE LET ME TAKE THOSE 3 DAYS OFF WITHOUT ASKING ME ANYTHING ELSE!

I feel like my emotions will fall apart.

Right now, if I talk about everything, and cast about for an answer...

Those few words that hotshot said...

I REALLY WANT TO COME UP WITH AN ANSWER ON MY OWN

I WANT TO HEAD BACK TO MY STARTING POINT AND THINK THINGS OVER AGAIN.

I'M THINKING ABOUT HEADING BACK TO ŌSAKA ONCE

IN ANY CASE, I'M SURE YOU'VE BEEN STUBBORNLY KEEPING THOSE WORRIES TO YOURSELF HAVEN'T EVEN TALKED TO TADOKURU-SAN, HAVE YOU.

IF YOU'RE GONNA DO IT DO IT THOROUGHLY RIGHT?

!

WELL. AREN'T YOU QUITE SKILLED.

MM

AH... NO.

UH

Te-shima-san...

THAT'S JUST LIKE YOU

NARU-KO.

SO IT'S A WORRY SO HEAVY YOU CAN'T EVEN TALK TO SOMEONE ELSE ABOUT IT

—3

YEAH. I'M GOOD

BUT DIDN'T YOU MOVE HERE? DO YOU HAVE A PLACE TO STAY?

STAY UNTIL YOU'RE SATISFIED WITH YOUR ANSWER

GO TO ŌSAKA.

MY GRAN'S HOUSE IS THERE

MIKADO MARKET

NARUKO SWEETS SHOP

MIKADO'

It's the return of the great Shokichi

I CAME BACK!!

HEEEEEY! GRAAAA-AAAA-AAAN!

--BUT NO ONE'S ANSWERING

SAO

IT'S SHŌKICHI-KUN! YOU'VE COME BACK!

WHY, IT'S SHŌKICHI-KUN, ISN'T IT!

AUNTY MIKADO! YOU'RE TOO CLOSE

AAAA-AAAAA-AAAA-AAA!

COULD IT BE THERE WAS A SUPER CHEAP TIMED SALE AT THE NEIGHBOR'S SUPERMARKET?

WHAT'S SHE DOING? I EVEN TOLD HER THE TIME AND EVERYTHING. SERIOUSLY

EVEN THOUGH YOUR ADORABLE GRANDSON CAME ALL THIS WAY TO VISIT!

UWAA! IT'S NARUKO-NIICHAN!!

IT'S REALLY TRUE!

I CAUGHT HIM! IT'S NARUKO-KUN, NARUKO-KUN! SHŌKICHI-KUN'S COME BACK!

YOU CAUGHT ME? WHAT AM I, A GIANT STAG BEETLE?

YUUU-BOOO! YUUU-BOOO!

WELL, YOU WERE HANDSOME BEFORE TOO!

HMM, HAVE YOU BECOME A BIT MORE HANDSOME?

WHY'VE YOU COME HOME? YOU SHOULD'VE SAID SOMETHING!

I TOLD MY GRAN PLENTY

SHŌ-CHAN!!

NII-CHAN!

SO FAST!

HERE TRY SOME

HERE I JUST GOT THESE FROM THE OLD MAN IWASHITA. THE GRAPES ARE REALLY SWEET!

THROW US AROUND! THROW US AROUND!

WOAH! THESE GUYS ARE FAST TOO!

DAAH

SLIDE

SO THIS IS IT!! THIS.!

IS YOUR LITTLE BROTHER MII-KUN DOING WELL?

HYAA-AAA!

WHAT ABOUT YŪ-KUN?

ORAAAA!

WAA

OOH!

THIS IS THE BICYCLE THAT TOOK PART IN THE INTER HIGH.

PINARELLO

ZIPP

THAT'S BIG SIS TO YOU!

THAT'S ABOUT RIGHT AUNTY.

SO THIS IS YOUR TRIUMPHANT RETURN TO YOUR HOMELAND, RIGHT?

THIS IS WHAT YOU RODE TO GET 1ST PLACE AT THE SUMMER INTER HIGH, RIGHT?

KA KA KA! YEAH, THAT'S RIGHT I LED THE WAY ON THAT.

AWESOME!

WELL, YEAH!! IT'S A PINARELLO, A FAMOUS FRAME MAKER FROM ITALY!!

KA KA KA! IT'S REALLY RED AND SUPER FLASHY RIGHT?!

THE "SPRINTER, NARUKO SHŌKICHI"-KUN, AFTER ALL!!

YOU'RE NANIWA'S FASTEST SPEEDMAN!

ANYWAY SHŌUKICHI-KUN IS STILL FLASHY

Nii-chan's face hurts a lot

She hit my face

PINAREI

YOU HAVEN'T CHANGED A BIT!

Are you ok Sho-chan

I'LL HAVE YOU TELL ME EVERYTHING!! YOU'RE NUMBER ONE IN JAPAN, AFTER ALL!!

I'VE ALREADY SEEN A LOT OF PICTURES FROM GRANNY NARU.

NEED TO BECOME AN ALL-ROUNDER LIKE ME.

YOU

THIS IS FOR THE TEAM'S SAKE

IN ORDER TO WIN

RIGHT NOW, WHAT OUR TEAM NEEDS

IS MORE PEOPLE TO AIM FOR THE GOAL. WE HAVE TOO FEW

The "Sprinter, Naruko Shōkichi"

Hot-shot

An all...

Rounder...

HELLO? TATSUYA?

THAT'S RIGHT SHŌKI CHIKUN JUST GOT BACK

IT'S TRUE!

CHANGE YOUR RIDING STYLE COMPLETELY.

AND CLIMB INSTEAD

IF YOU START NOW YOU CAN STILL MAKE IT. LESSEN THE TIME YOU SPEND TRAINING ON FLATS.

THROW AWAY BEING A SPRINTER.

You stupid hotshot. Don't say those things so carelessly, damn idiot...

You idiot...

"Throw away being a sprinter"...

That is the world I admired.

That is a sprinter's...

and we're totally different from those steady climbers who laboriously ride up those slopes. This gorgeous world where everything is ended in a single-round battle.

It's

And when we race past that last corner

fast and flashy

A sprinter is

Faster than anyone else, we leave behind the scenery.

There's no way I can throw all that away, so easily.

It's the road I believed I should follow.

<NARUKO SHŌKICHI-KUN. CONGRATULATIONS ON THE TEAM VICTORY! TRIUMPHAL RETURN HOME TO ŌSAKA REPORT PARTY!!>

YOU'RE SO COOL, SHO-CHAN!

HE'S HERE!!

YOUR LEGS ARE SO MUSCLY!

WHOA! NARUKO, THE KEI GUY!

TAKE A PIC, A PIC.

PICTURES ARE 1,000,000 YEN PER SHOT PER PERSON!

KA KA KA KA!

I CALLED IT THE "ARM-STRONG CLIMB"!

I GOT THE CROWD ALL WORKED UP TOO!

I DID THIS

AND THEN, I REVEALED THE SUPER-SECRET MOVE I'D KEPT HIDDEN!

174

174

AHAHA-

WOW!

WE COULDN'T HAVE WON WITHOUT MY SUPPORT

SHO-CHAN IS A GENIUS!

AUTOGRAPHS ARE 500 YEN PER SHEET

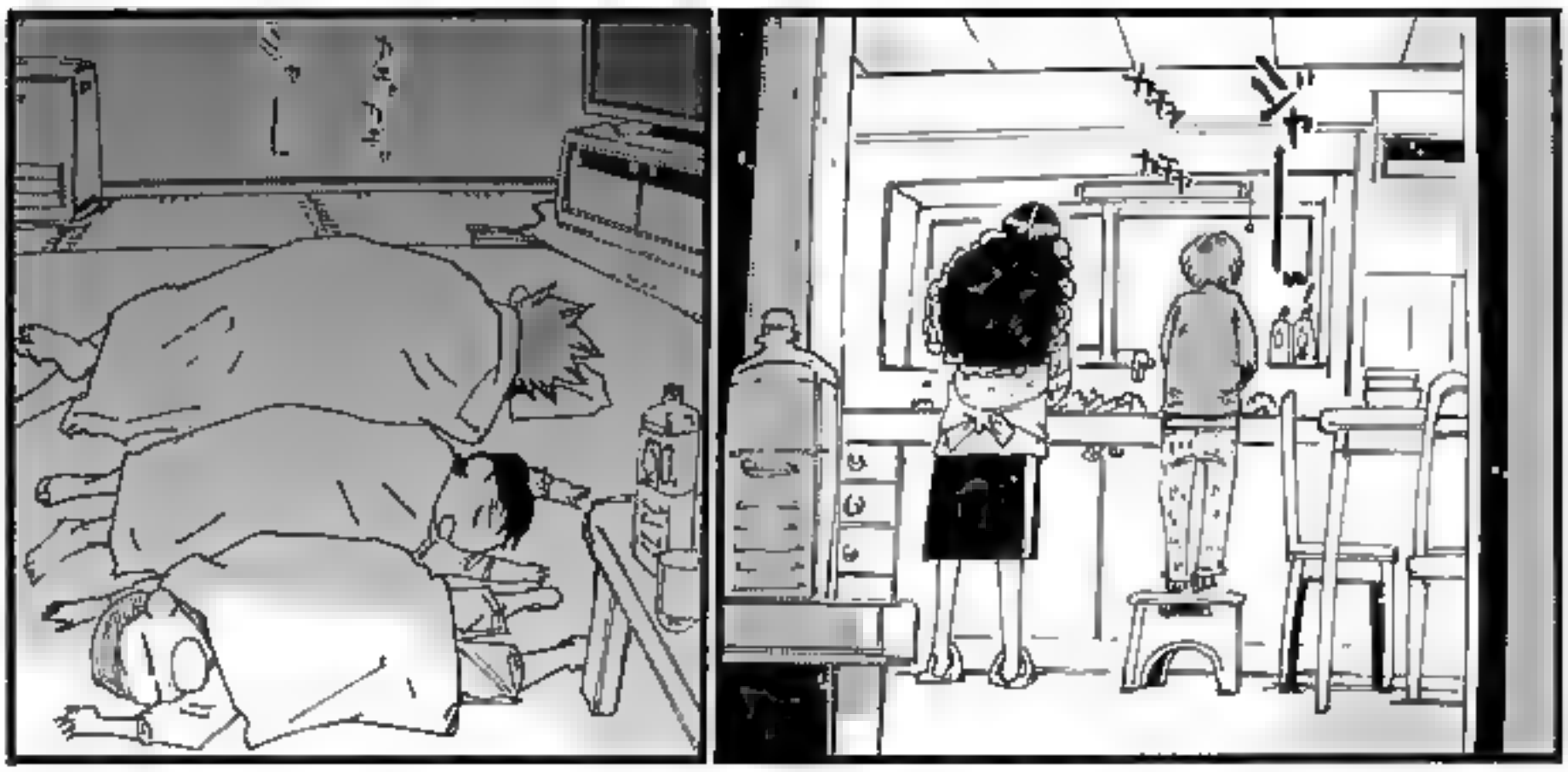
GRAN, THOSE NUMBERS ARE TOO REAL

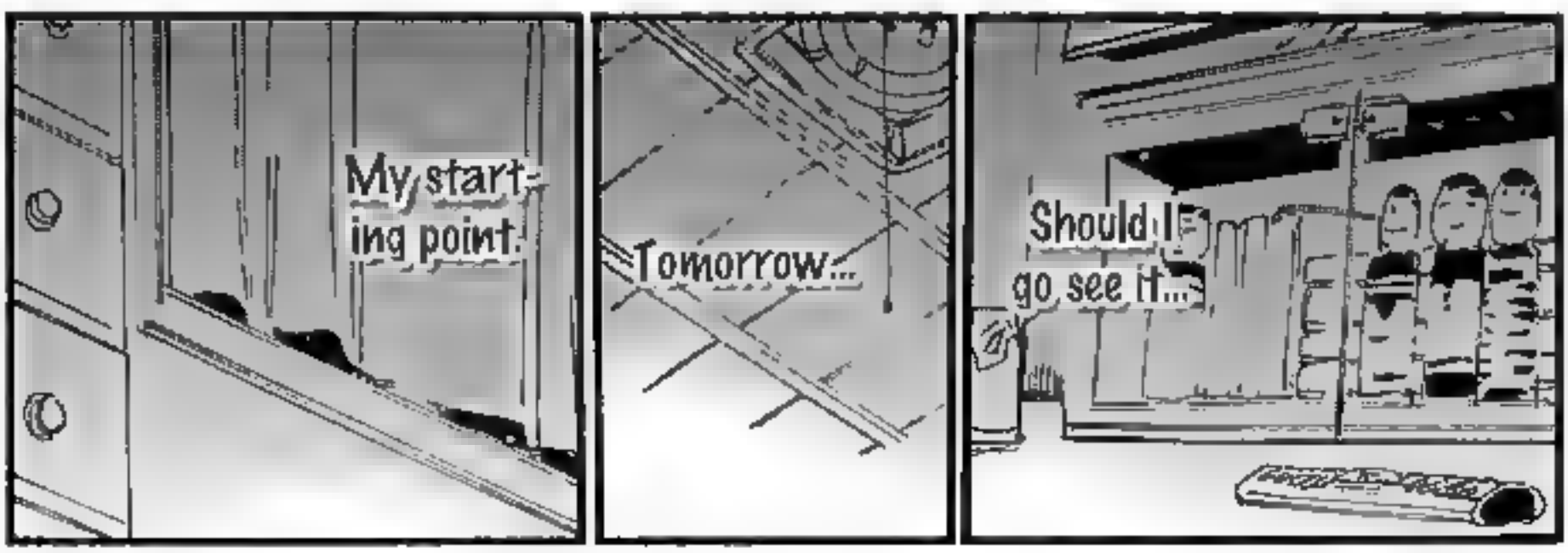
HIS EYES WERE THIS BIG. HIS NARROW EYES ACTUALLY OPENED UP WIDE!

HE GOES, "SO YOU WERE KEEPING THAT HIDDEN?" ALL SURPRISED AND STUFF!

AND THIS GUY HOT SHOT HIS EYES GO ALL ROUND

<SFX: AHAHAHA>


FINE. 5L YEN.
JUST LET HIM STAY FOR FREE
TAKING MONEY FROM YOUR OWN GRAND-SON?!
STAYING THE NIGHT IS GONNA BE LOCK. DOO YEN
HE WAS WATCHING TV UP UNTIL RECENTLY BUT LOOKS LIKE HE'S GONE TO BED ALREADY
HE MUST BE TIRED FROM THE LONG TRIP
HOW'S SHŌ-CHAN?


My starting point.
Tomorrow...
Should I go see it...

IF IT'S HERE I SHOULD BE ABLE TO

grasp the answer I'm looking for!

SUZUKI

KANEKI

MARUELLO

THIS ASPHALT THAT SURROUNDS THIS FORMER WAREHOUSE

自動車侵入禁止

THIS PART WHERE CARS ARE PROHIBITED FROM ENTERING

THAT BRINGS BACK MEMORIES IT'S BEEN MORE THAN HALF A YEAR

THEY ALL GATHER HERE

消火栓

AND RIGHT UNDERNEATH THAT SIGN WAS THE GOAL

PROUD OF THEIR SPEED!

ŌSAKANS ARE...

SOHOK

AND I LEARNED HOW TO SPRINT!

EVERY DAY, THEY DID PRACTICE RACES HERE.

THEY'RE SOOOOO COOL!!

BUT WHAT ARE THOSE BIKES SO THIN AND SO FAST

WHAT'S THAT? I'M ON MY WAY BACK FROM AN ERRAND I THOUGHT I HEARD A STRANGE SOUND SO I CAME TO TAKE A LOOK

This is where everything started!

THIS IS MY HOME COUR-SE!

THIS IS MY STARTING POINT! THIS IS THE FIRST PLACE I CAME IN CONTACT WITH ROAD RACING!!

THERE ARE 250M OF STRAIGHT ROADS AND A SINGLE SHARP TURN.

1 LAP IS 600M!

TACTICS, YOUR GUTS, AND YOUR TECHNIQUES.

WHERE THE SEA WIND BLOWS AS YOU FIGHT, AS YOU USE

I came to grab victory!

OSAKA

SŌHOKU

EH?

THE ONES WHO WON THIS YEAR'S INTER HIGH?

SŌHOKU!! HE'S FROM CHIBA!

THAT JERSEY IS...

OSAKA

SO FAST!

WHO'S HE?

WHAT'S WITH THAT CORNERING SPEED?

IT'S CLAMORING! MY RED BLOOD IS RILED UP!

the answer I'm looking for will always come out!!

From the battle

Bring it on!

HE'S MARUKO! I HEARD A RED-HEADED SPRINTER FROM ŌSAKA WENT TO CHIBA AND ENTERED SŌHOKU!

SO THAT'S HIM!

KAKI-MOTO RYUU-DAI.

I'M A SPRINTER FROM HANDAI FUZOKU HIGH'S CYCLING CLUB

PEOPLE CALL ME THE DRAGON OF THE NORTHERLY ROKKO WIND.

!

HOW DOES 3 LAPS SOUND?!

LET'S BATTLE, SŌHOKU!

SOHOKU

HANDAI FUZOKU

READY

If I lose here, I'm a failure as a sprinter I'll give it up!!

KA KA KA BRING IT ON! 3 LAPS IS FINE BY ME!!

I WON'T LOSE ON THIS COURSE!!

I'll definitely win!

START!

SENPAI!! KAKIMOTO'S CHALLENGING A GUY FROM SŌHOKU WHO JUST APPEARED!

HMM? SŌHOKU?

SANRI

奈良

KAKIMOTO SAYS HE'S UNDEFEATED,

BUT THAT IS LIMITED TO WITHIN ŌSAKA.

DAITSUBU TAKESHI!! EVEN A SAINT HAS HIS LIMITS.

I'LL DEFEAT HIM EASILY!!

I'M THE MAN WHO ONCE OVERTOOK SŌHOKU'S #172, TADOKORO.

NARA'S FASTEST RED-HOT SPRINTER, NARA SANRIGAKUEN'S

AND FROM KYŌTO TOO.

SHIGA..

FROM NARA, KŌBE..

SHIGA

THOSE SPRINTERS WHO ARE PROUD OF THEIR SPEED, ALL GATHER HERE.

'CAUSE GUYS FROM NEIGHBORING PREFECTURES,

THIS COURSE HAS RECENTLY BECOME FAMOUS

and my starting point.

Right next to the harbor lies Ōsaka's practice track course...

RIDE 251 BICYCLE BARITUDE

THE 1ST LAP!

THE RED-HEADED NARUKO FROM SŌHOKU AND KAKIMOTO FROM HANDAI FUZOKU ARE RACING!!

An answer always comes forth in the middle of a battle!!

TRANSLATION: SLEEPINGDRAGONSLIE.WORDPRESS.COM
CLEANING: AYEESIRE, SASSAN, SALZAA
TYPESETTING: SALZAA

Looks like it's true that this Kakimoto guy has never lost on this course.

This battle is 3 laps!!

!

!

He's managing to stick with me at my speed.

On this practice race course, the rule is to open up the inside course for anyone actually racing!!

THANKS!

ス

ス

SO FAST!

WOAH!

ORU-AAAA-AAAH!

THE 2ND LAP!!

THEY'RE ON THE OUTSIDE COURSE?

WOW!

HE'S GONNA DO "THAT"!!

FINISH HIM OFF!

KAKIMOTO FINALLY GOT AHEAD!!

HANDA FUZOKU

ATSU

HANDA FUZOKU

"THE DRAGON OF THE NIGHT WIND FROM ROKKŌ"

MY ACTUAL NICKNAME IS

LET ME SHOW YOU IT'S TRUE MEANING!

IT'S A PLACE WHERE ANYTHING GOES, A BARITUDE FOR BICYCLES!!

AS EXPECTED. SŌHOKU'S NARUKO IS QUITE FIERCE. YOUR SPRINT POWER AND CORNERING ARE DEFINITELY AT THE NATIONAL LEVEL!!

BUT THIS IS A PRACTICE RACE COURSE.

I SHINE!

ARE YOU SURPRISED? NO WONDER!! I'M FAST, BUT ON TOP OF THAT

びゅー

びゅー

DON'T BE CONCERNED WITH SUCH TRIVIAL DETAILS!!

KŌBE, EVEN THOUGH WE'RE HERE IN ŌSAKA?! CLOSE ENOUGH!! CLOSE ENOUGH!!

THAT'S RIGHT! IT'S EXACTLY AS IF YOU WERE ON MT. ROKKŌ, LOOKING DOWN AT THE LIT UP CITY OF KOŌBE!! IT'S VALUE IS $1,000,000!!

ROKKŌ OF THE NIGHT, KAKIMOTO'S SPECIAL!

HERE IT COMES!

RIDE.251 BICYCLE BARITUDE

JUST LIKE THIS, WITH THE LIGHTS SHINING BRIGHT, I'M GONNA GO FOR FULL SPEED!! IT'S ONE STRAIGHT LINE TO THE GOAL!!

AKAHA-KAHA-KAHA!

WOAH! THE LEDS ON THE SPOKES ARE SPARKLING!

SOOO COOOO-OOOL!!

I NEED TO CALM DOWN. WE'RE IN THE MIDDLE OF A BATTLE! THIS IS NOT THE TIME TO BE FASCINATED BY THOSE LIGHTS!!

NARU-KO WAS DELAYED!

OH, MAN! THAT'S SO COOL!! AND IT'S EVEN IN 7 COLORS...

WOAH, WAIT! CRAP!

In this case, it's more like...

Actu ally,

I'll definite ly win!!

No matter the circum-stances, I'll win!!

This is the sensation I found at the Inter-High!!

SŌHOKU'S GOING FOR FULL SPEED TOO!

Like hell I'm gonna let a guy who stands out more than me win!

SŌHOKU'S GETTING CLOSER!

STILL GETTING CLOSER!

SOHOK

ORUAAA AAH!

HE'S ATTACK-ING!

The flashiest one

Move, idiot!

HANDAI'S KAKIMOTO HASN'T REALIZED AND IS DOING A GUTS POSE RIGHT BEFORE THE GOAL

ORUA-
AAAAH!

is me,
Naruko
Shōki-
chi!

AHA-
AAA-
AAA-
AAH?

WHAT WAS THAT JUST NOW?

RIGHT BEFORE THE GOAL ME SEEMED TO STRANGELY STRETCH OUT!

WOW

WOAH!

SŌHO-KU

NARUKO, I'LL BE YOUR NEXT OPPO-NENT

IF I DEFEAT YOU, I'LL ALSO BE CONSIDE RED TOP CLASS.

LOOKS LIKE MY LUCK HAS FINALLY TURNED AROUND

KU KU KU

SPRINT!!

SO THAT'S HOW THE ONES WHO WON 1ST AT THE INHIGH. HOW THE KINGS

DAITSUBU TAKESHI! EVEN A SAINT HAS HIS LIMITS!

I'M NARA SANRI GAKUEN'S RED-HOT SPRINTER

NOT SINCE THE INTER HIGH.

IT'S BEEN A WHILE.

SOHOKU

This bike...

!!

THIS IS THE BIKE I USE.

SEEMS LIKE HE IS OLDER THAN ME SO I SHOULD BE CARE-FUL

SOHOKU

Honestly, who are you?

OHH ...

THE SUPER LIGHT-WEIGHT HANDLES DESIGNED FOR THE TRACK!!

THE HOLLOWED OUT TUBE (FRAME)

IT'S EVEN GOT THE GEARS REMOVED!! IT'S VERY LIGHT!! AND VERY STRONG!! IT'S STRONG LIKE STEEL BUT FLEXIBLE LIKE A WHIP!!

TRACK RACING IS POPULAR IN EUROPE!! THIS IS THE BIKE THEY USE THERE. THIS FRAME WAS MADE BY THE LOOK COMPANY, A FAMOUS FRENCH MAKER. IT'S A PISTON BIKE, MADE ESPECIALLY FOR TRACK RACES!!

THESE ENGINES ARE AS THICK AS LOGS. AND YOU KNOW WHAT YOU GET WHEN YOU PUT IT ALL TOGETHER?

AND THESE LEGS. THAT I'VE TRAINED ESPECIALLY FOR SPRINTING!

A CHEMICAL REACTION WITH TWO ELEMENTS OF HIGH PURITY

WILL BRING ABOUT A MIRACULOUS RESULT!!

NEXT UP, DAITSUBU'S GONNA TAKE HIM ON!!

HE'S NARA' S..

IT'S DAITSUBU!!

HIS LEGS ARE SO THICK!

IT'S A BIKE THAT WAS MADE EXCLUSIVELY FOR SPEED ON FLAT ROADS!!

THIS BATTLE IS FOR 3 LAPS!!

EVEN A SAINT

SANRI

BRING IT ON, SŌHOKU SPRINTER!!

SŌHOKU

Geez a, these interesting guys pop ping up one after another

YOUR SIGNATURE PHRASE ALREADY?!

HAS HIS LIMITS!!

Earlier, he was saying something about high purity?

Sorry, but I, Naruko Shōkichi, have been since birth

THIS ŌTSUBU GUY SEEMS SUPER FUN TOO.

sprint with everything I've got!!

SŌHOKU

That's the only thing that comes across strongly. Of course, I'm the same!!

But I bet all of them love their bicycles.

SPRIN-
TER!

A
100%
PURE

100%

!

!

IT DEFIES COMMON SENSE!!

IT'S JUST THAT I'M SO UNBE-LIEVABLY FAST

YOU'RE PLENTY FAST.

HEY ÔTSUBU GUY!!

!?

SAN

!!

He caught up?!

SAN

NARUKO WON AGAIN!!

I'M NANI-WA'S GENIUS SPEED-MAN!!

WOW! HE WAS MUCH FASTER THIS TIME!

CA-ME-RA

UWO-OOH!

SOMEONE ELSE TAKE HIM ON NEXT!

NOT ME!

COULD THAT'VE BEEN A COURSE RECORD?

THAT DAITSU-BU WAS SHUT DOWN COM-PLETELY!!

I LIVE ON THE STRAI-GHTS

AND DISAP-PEAR FLASH-ILY!

KANZAKI

SOHOKU

PINARELLO

ZIPP

I'm definitely way faster than the last time I was here. I can feel my muscles working and even the speed I ride at feels totally different...

WOW!

Crap... I've gotten stronger.

Polishing my riding with the old man and Aoya gi-san too.

There, "moving forward" is the right answer!!

Does that mean that the riding I did during the Inter High made me grow stronger...?

Sorry, hotshot!! There's no way, I can stop this talent from growing!!

WOW!

The next battle will be the last

NO, YOU GO!

WHY DON'T YOU GO NEXT?

I will--

If I manage to win the next battle

THAT

WAS THERE SUCH A GUY ON THE COURSE?

HE'S HUGE!

WHAT'S WITH HIM?

!!

If I win, I will--

SHALL WE... BAT-TLE?

GUY WITH THE PURPLE JERSEY.

Mi...

Midōsuji!

I'll keep riding as a sprinter!!

'CAUSE I'M BORED.

Of all things, my last opponent had to be this guy!!

WELL, THANKS FOR COMING ALL THIS WAY TO SEE ME. THANKS A BUNCH.

It's Kyōto Fushimi's ace!!

I WAS BORED SO I CAME ALL THE WAY TO ŌSAKA

AND THEN I HEARD THAT THERE WAS THIS GUY WITH A DISGUSTING YELLOW JERSEY AROUND

FINE BY ME!!

10 LAPS?!

HOW ABOUT 10 LAPS?

THIS IS THE LAST OF YOU. USE EVERYTHING YOU'VE GOT.

PU PU PU!

THIS IS MY LAST BATTLE! COME AT ME WITH YOUR FULL STRENGTH!

This is also a battle!!

RIDE.252 NARUKO VS. MIDŌUSUJI

THAT GUY FROM KYŌTO...

AT THE SUMMER'S INTER HIGH

WITH THOSE LONG LIMBS

HE TIED FOR 1ST ON THE FIRST DAY AND ON THE 2ND HE GOT TWO ZEKKEN!

THAT'S MIDOSUJI, ISN'T IT?!

SOUND GOOD ?!

10 LAPS ...1 LAP IS 600M SO...

BUT HAVING JUST A BATTLE

ISN'T INTERESTING AT ALL

SHALL WE BET?!

SOMETHING?

FINE BY ME !!

THIS IS A 6KM BATTLE ...

SOME-
THING
IMPOR-
TANT?!

IT'S A SPRINT BATTLE BETWEEN THE TWO OF THEM!!

SERI-
OUSLY?

WOW

I CAN'T BELIEVE I'M ABLE TO WIT-NESS SUCH A MATCH-UP HERE!

AND KYŌTO FUSHIMI'S 1ST YEAR AND STRONGEST ACE, MIDŌSUJI!

NUMBER 1 IN THE NATION SŌHOKU'S SPRINTER NARUKO,

THE FASTEST MAN, SHINKAI, IN A SPRINT!

HE'S THE GUY WHO COMPLETELY DEFEATED KANAGAWA'S HAKONE GAKUEN'S ACE SPRINTER, THEIR #4,

IDIOT, THAT'S ...

WHO DO YOU THINK WILL WIN?

THAT MIDŌSUJI GUY

-TORY!!

AHH!!

I'LL QUIT SPRINTING!

ギュパッ

FINE BY ME NO MATTER WHO MY OPPONENT IS

THIS IS SOMETHING I'D ALREADY DECIDED IN MY HEAD

IF I WIN THE NEXT RACE, I'LL KEEP RIDING AS A SPRINTER

BUT IF I LOSE

SOHU

WHAT DO YOU THINK ?!

THAT'S RIGHT !!

IT'S SUPER INTER-ESTING, RIGHT? THIS BATTLE!

YOU'LL QUIT ?!

YOU?

PRINTER ...

SPR-

PU

YOU'LL QUIT SPRINTING?!

Is he an idiot?

His eyes are serious!!

GROSS

PU PU

PUPU

This is the kind of thing I'd been searching for

Fine!! It's been a while. It's been a while since I felt this rapid beating...

YAMAGUCHI-KUU UUU UUN!

MIZUTA-KUUU-UUUU-UUN!

GRO SS!

GRO SSS ...

Only in a serious battle will something genuine come into being!

He really bet something real!! But... That's right... That means...

SOHOKU

KYOTO

KYOTO

SOHOKU

京

都

RIDE.252
NARUKO VS MIDŌSUJI

This whittling each other away!!

!

YES?

YES?

I WILL COMPLETELY SUPPORT THE KINGS, SŌHOKU!!

YOU GUYS

FOR THREE DAYS ...

EVEN WEARING A YELLOW JERSEY

BECAUSE I, WITH MY FULL POWER

WILL RIDE IN A GROUP OF 5 ...

IF I LOSE THIS BATTLE,

DURING NEXT YEAR'S INTER HIGH,

WHICH MEANS I'M GOING TO WIN HERE!!

IF THAT HAPPENS, MY HEAD MIGHT SPLIT AND I'LL DIE

He's serious..!! I don't know if the bit about wearing our jersey is even possible but as for supporting us with his full power that's no lie!! This guy!

OF COURSE

YES!!

ARE YOU SURE YOU DIDN'T SLEEP TOO MUCH? YOUR BODY HASN'T WEAKENED HAS IT?!

IS THAT SO? I HEARD THAT AFTER THE INTER HIGH YOU WERE SNORING AWAY IN THE FIRST AID TENT BUT...

'CAUSE IF THE VESSEL THAT CARRIES THIS SPIRIT GETS RUINED, I CAN'T DO ANYTHING ANYMORE.

PUPUPU! I TOOK MY TIME RES-TING.

I'M PERFECTLY FINE!!

THANKS TO THAT I'VE COMPLETE-LY RECOVERED. I RECOVERED STEADILY, BUT NOW I'M BETTER THAN BEFORE

THE 10 LAP SPRINT BATTLE ...

THEY'RE PASSING UNDER THE FIRE HYDRANT SIGN!

HERE THEY COME!

IS STAR-TING !!

KANZAKI

SOHOKU

SOHOKU

PINARELLO

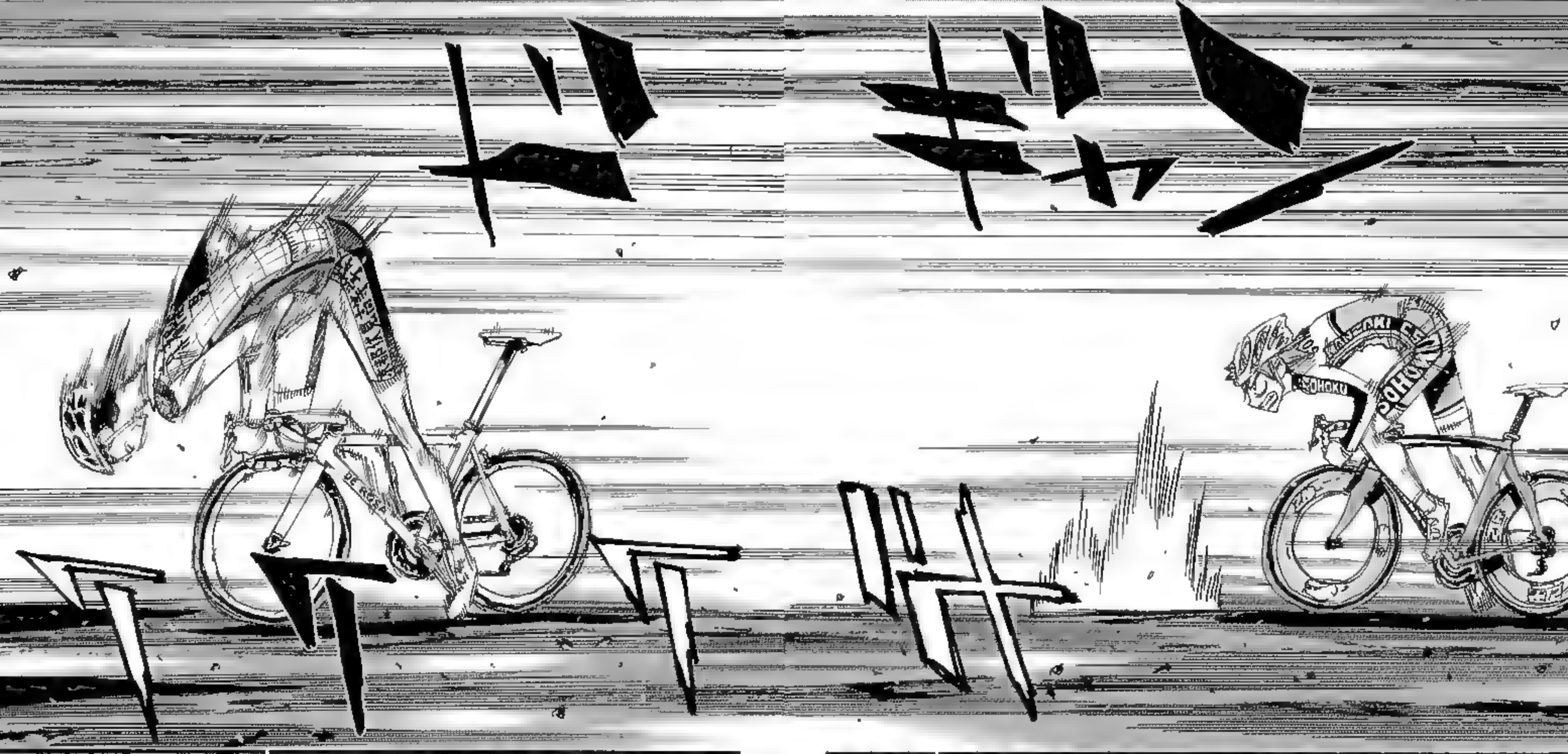
YA
HA
AA
AA
AA
AH

I...

AH

HAH

京都府伏見
京都府
AAAAAH



He always charges into them at full speed

He won't crash!!

The way he takes corners

IF HE HITS IT AT THAT SPEED--

#@!

BUT THE CURVE IS COMING UP RIGHT AWAY!!

HE'LL CRASH

WHAT'S WITH THAT FORWARD-TILTED DANCING?!

SO FAST !!

HE'S STEADILY PULLING AWAY FROM SŌHOKU!!

WOW

KYŌ-FUSHI'S SPEEDING UP!!

IF HE GOES IN AT THAT ANGLE WITH HIS FACE SO CLOSE TO THE GROUND

ISN'T HE SCARED ?!

THE PEDAL IS SCRAPING AGAINST THE ASPHALT!!

66

HOW THE HELL CAN HE TURN AT THAT HIGH SPEED?!

KYŌ FUSHI'S SO FAST!!

HE'S PULLING AWAY FROM SŌHOKU AT THE CURVE!

A DIVING BANK!!

I'm being left behind? Are you kidding?

but

He's first class!!

So fast!!

ORU AAA AAAH!

I'M NOT YOSHIKO-CHAN!

WERE YOU GOING SOME-WHERE?

CAUGHT UP TO KYŌFUSHI WITH HIS RAGING SPRINT!!

NA-RU-KO

PUPU... SŌHOKUU RINTER-KUN... THAT'S YOU, ISN'T IT?

NO EFFORT TO SPARE IN YOUR PEDALING?

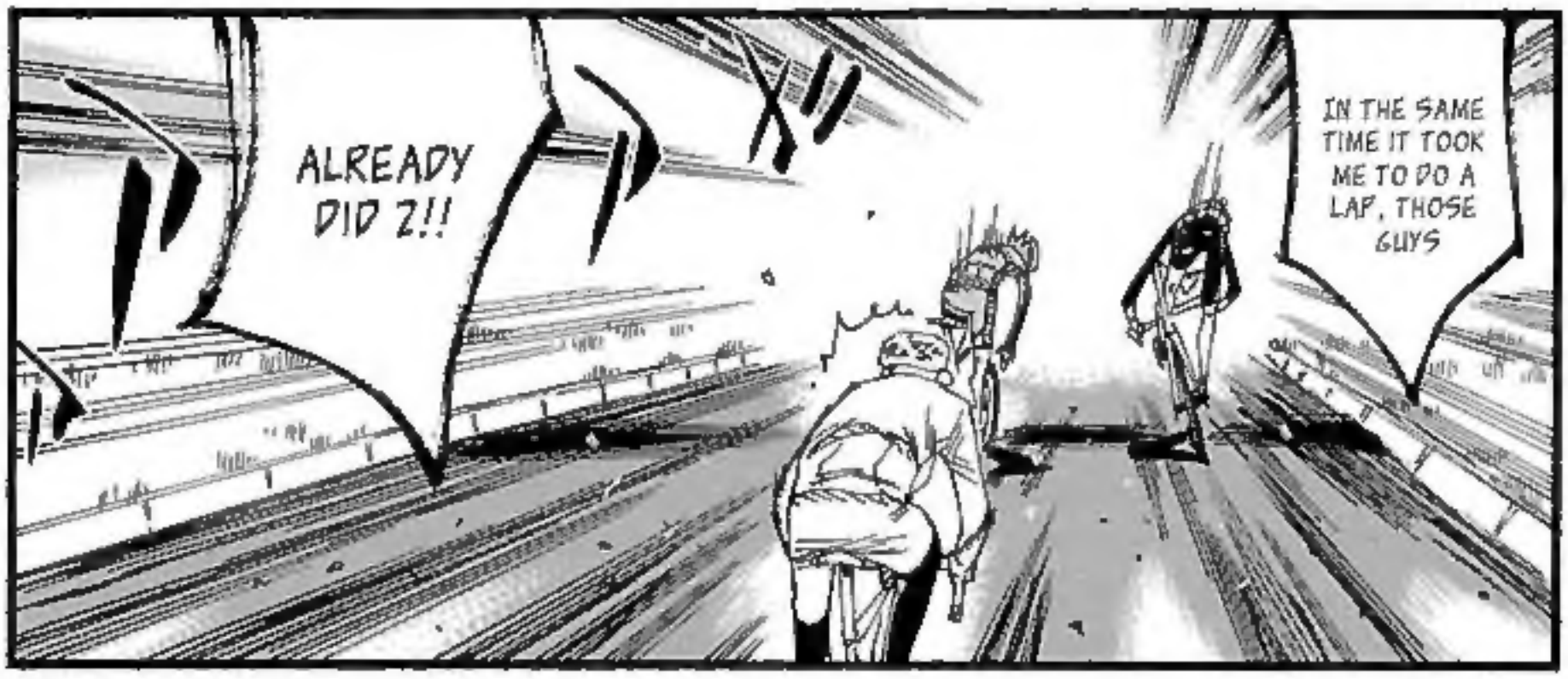
YOU'RE AWFULLY HURRIED THOUGH.

HOLDING IN THE URGE TO TAKE A DUMP ARE YOU?!

!?

UWAAH! SO FAST!

TRANSLATION: SLEEPINGDRAGONSLIE.WORDPRESS.COM
CLEANING: AALIYA LILICA, SALIZAA
TYPESETTING: ADDIE



PENICILLIN SHOCK IS RECRUITING!

We're looking for
cleaners and typesetters
for Yowamushi Pedal, and
translators for other mangas.
For more info, visit our site:
PENICILLINSHOCK.TUMBLR.COM